

TÉLÉPHONE
373-8555
TÉLÉCOPIEUR
373-8666

ANNONCES CLASSÉES
1-800-561-3461
sans interurbain

TOUJOURS BON PREMIER

Le Soleil

Le vrai journal du week-end!

BIB. ASS. NATIONALE
SERVICE DES PÉRIODIQUES
EDIFICE PAMPHILE LEMAY
QUÉBEC, QUÉBEC

Dossier: 00551

61A 1A5

L'ASSURANCE ÇA SE
TRANSIGE AVEC
UN CONSEILLER
PROFESSIONNEL

RPB

Rocheffort, Perron, Billette
& Associés Inc.
ASSURANCES GÉNÉRALES

80, NICHOLSON, VALLEYFIELD

373-1545



(Photo Le Soleil Photo Pro)

ÂGÉS DE 82, 84 ET 86 ANS

Ovila, Marguerite et Hervé et Dumouchel nous invitent à découvrir les «Écritures sur bois»

Rares doivent être les familles de Salaberry-de-Valleyfield qui comptent trois frères et soeurs âgés de plus de 80 ans. Chez les Dumouchel, les années semblent glisser sans laisser de traces. Hervé,

84 ans, est toujours très volubile lorsqu'il s'agit de parler des oeuvres de son frère Albert, que l'on considère comme le père de la gravure au Québec. Marguerite, 82 ans, et Ovila, 86 ans, sont impressionnés

par le travail de patience et de minutie que demande la gravure sur bois.

Le clan Dumouchel (sauf Dorothée, 73 ans, qui habite Laval) a visité cette semaine l'exposition «Écritures sur bois»

qui se tient présentement au Centre communautaire du parc Sauvé et qui comprend une section réservée à Albert Dumouchel.

PAGE A-3

QUALITÉ DE L'EAU DE BAINNADE Saint-Timothée demande la collaboration d'Hydro-Québec

PAGE A-4

Le centre d'accueil de Coteau-du-Lac sera rénové au coût de 3,7 millions \$

PAGE A-14

5,7 millions \$ pour acheter et aménager le couvent Jésus-Marie

PAGE A-6

Les personnes handicapées pourront utiliser plus facilement la piscine de la CAS

PAGE A-2

Les vraies bonnes affaires,
c'est chez-nous



Balayage véhicules
GRAND-AM - SUNBIRD '94
Liquidation démo et encan GM
Économisez

REGATE
PONTIAC BUICK GMC



Super choix et prix

3399 Boul, Langlois, Valleyfield, 373-4372 Montréal, 455-5193 (sans frais)



JOCELYN LEROUX
NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR

NOUVEAU SYSTÈME À LA VAPEUR ULTRA PUISSANT

À la fine pointe de la nouvelle technologie

POUR ESTIMATION GRATUITE COMPOSEZ
371-3031

Scotchguard disponible

- Résidentiel
- Commercial
- Incendie
- Dégat d'eau

tapis
divan
fauteuils

Les personnes handicapées pourront utiliser la piscine

Les personnes en perte d'autonomie qui ne peuvent se déplacer qu'en fauteuil roulant pourront désormais avoir accès à la piscine de la Cité des arts et des sports grâce au travail et à la persévérance des responsables de la Fondation de la sclérose en plaques de Valleyfield.

aurait pu être réalisé avant mais qu'il avait été retardé en raison de démarches effectuées dans le but d'obtenir des subventions permettant d'adapter les salles de bains et de déshabillage aux besoins des personnes handicapées. A l'heure actuelle, il est impossible pour une personne handicapée d'entrer dans la salle de bain et, les portes donnant dans les salles de déshabillage sont très étroites.

Le Soleil marthe martel

M. Clément Beaudin, porte-parole de la Fondation, a indiqué cette semaine au Soleil qu'une chaise hydraulique similaire à celle que l'on retrouve au Polydium de Châteauguay serait installée d'ici la fin du mois de juillet à la piscine de la Cité des arts et des sports. Cette chaise permettra aux personnes n'ayant pas l'usage de leurs jambes de descendre en toute sécurité dans la piscine.

Les démarches n'ayant pas été fructueuses, la Fondation de la sclérose en plaques a décidé d'installer la chaise hydraulique sans plus attendre afin de ne pas priver plus longtemps les personnes handicapées.

La Fondation de la sclérose en plaques, dont Mme Jeannine Carrière Beaudin est présidente, est secondée dans son projet par la Caisse populaire Notre-Dame de Bellefleur, dirigée par M. Gilles Clément. Ce sont ces deux organismes qui ont fourni l'argent pour acheter la chaise.

M. Beaudin a mentionné que le projet

Dès lundi
25 juillet

VENTE

SPECTACULAIRE

CHEMISIERS
25\$

D'ÉTÉ

PANTALONS
25\$

IMPERMÉABLES
50\$

ENSEMBLES 2 PIÈCES
30\$ à 70\$

BLAZERS
40\$

CHANDAILS
25\$

BERMUDAS
20\$

à **60\$**

ROBES

30\$ à 70\$

JUPES

25\$

CAMISOLES
15\$

Spécialité taille forte
10 à 24 - 36 à 44

Boutique
Marie-Anne fait
la différence...



Nicole O. Rochefort
propriétaire

Boutique

Marie-Anne

99 Grande-Ile, Valleyfield 371-6199



Joute amicale d'inter-crosse

Salaberry-de-Valleyfield recevait, la semaine dernière, une équipe d'inter-crosse du Danemark venue passer une quinzaine de jours au Québec. Les joueurs se sont tapés 11 parties en autant de jours. A Valleyfield, ils ont rencontré une équipe spécialement formé pour l'occasion, puisqu'il n'existe pas actuellement de véritables équipes d'inter-crosse. La partie s'est terminée 26 à 21 en faveur du Danemark. C'était la seule victoire du Danemark.

La rencontre était organisée par MM Mario Chagnon et Jacques Primeau, membres de l'Association québécoise des arbitres d'inter-crosse, que l'on aperçoit, lors de la mise au jeu, en compagnie du maire Gaetan Rousse, de M. Pierre Filion, directeur technique à la Fédération de crosse du Québec, M. Sylvain primeau, capitaine de l'équipe de Valleyfield, et M. Jan Sternkopf, capitaine de l'équipe du Danemark. (Photo Le Soleil Photo Pro).

SUPER VENTE

3 POUR 1

sur toute la marchandise d'été

Vêtements pour hommes et jeunes hommes

• pantalons 28 à 40 • vestons 36 à 46



Jenalure

53 DU MARCHÉ VALLEYFIELD 373-7080

Mon Centre-Ville
TOUT Y EST!

Comprenant des oeuvres d'Albert Dumouchel L'Ecomusée des Deux Rives nous fait découvrir "Ecritures sur bois"

"Ecritures sur bois", tel est le titre de l'exposition de gravures de Xylon Québec, présentée actuellement au Centre communautaire du parc Sauvé, par l'Ecomusée des Deux Rives.

Le Soleil
marthe martel

En recevant Xylon Québec, l'Ecomusée des Deux Rives nous fait découvrir tout un univers. Au premier coup d'oeil, on dirait des peintures. Des huiles, du pastel, du fusain. Mais le regard reste accroché, s'interroge. Puis, l'on s'approche et, l'on découvre le grain du bois, avec ses noeuds parfois, imprimé dans le dessin même.

Et si l'on est accompagné de quelqu'un qui peut nous expliquer, on reste estomaqué. Par le détail, la finesse de certains traits. "En gravure sur bois, on travaille en relief. C'est dire que ce qui doit rester, au moment d'imprimer, ce sont les lignes que l'on veut voir apparaître", explique Mario Pouliot, professeur au Cégep de Valleyfield et membre de Xylon Québec.

L'artiste réalise son dessin, le reproduit sur le bois, sculpte puis imprime, soit manuellement ou mécaniquement. Il peut imprimer en noir et blanc ou en couleurs. Chaque nouvelle couleur demande une nouvelle opération. Et puis, toutes les estampes réalisées doivent être identiques. On doit donc user d'une extrême minutie pour placer chaque feuille à imprimer sur la plaque de bois.

La gravure, c'est surtout un merveilleux travail de création. "On peut avoir des surprises tout au long du processus", de dire M. Pouliot, expliquant qu'il faut tenir compte du bois et que chaque coup de couteau peut nous mener dans une nouvelle direction.

Lorsque nous avons visité l'exposition de Xylon Québec, cette semaine, nous étions accompagné de quelqu'un qui connaît bien le bois, M. Hervé Dumouchel, frère d'Albert Dumouchel, le père de la gravure au Québec.

M. Dumouchel a fabriqué les premiers outils de graveur d'Albert. "Je lui en avais fabriqué un avec une broche de parapluie. J'ai encore l'autre morceau de broche dans mon coffre d'outils", dit-il.

Et puis, menuisier de métier, Hervé Dumouchel préparait le bois qui devait servir à son frère. "Albert se servait de bois debout. Il ne sculptait pas dans le grain du bois, mais dans la tranche. Alors je collais ensemble des planches de bois".

Il en des anecdotes à raconter, M. Hervé Dumouchel. "L'Horrible chat des neiges", par exemple, a véritablement existé. C'était en fait un pauvre chat noir qui détestait Albert. Et, "Le mariage de l'oncle Neufthalie et de la tante Henriette", lithographie réalisée en 1965, ainsi que "Tante Maggie", également une lithographie, tiennent, pour lui, de photos de famille.

M. Dumouchel se rappelle qu'Albert, qui partait en voyage pour effacer une peine d'amour, lui avait échangé la toile "Raphael et Graziella" contre son habit.

Une section spéciale est consacrée à Albert Dumouchel, au Centre communautaire, l'Ecomusée des Deux Rives ayant voulu donner une note locale à l'exposition Xylon Québec. Il y a aussi que, par son enseignement, dans les années 50, Albert Dumouchel a donné un nouvel essor à la gravure au Québec.

En tout, sept oeuvres de M. Dumouchel sont exposées dont une gravure sur bois, et six lithographies et eaux-fortes. Elles sont prêtées par la Banque nationale.

Une exposition diversifiée
Xylon Québec est un organismes qui a été

mis sur pied en 1982 pour faire la promotion de la gravure sur bois, encore mal connue et pas toujours appréciée à sa juste valeur. La branche québécoise est associée à Xylon international. "Xylon" est un mot grec qui signifie "bois".

Xylon Québec promène son exposition, comprenant des oeuvres d'une trentaine d'artistes, à travers le Québec. Les responsables sont, semble-t-il, fort heureux de l'agencement des tableaux réalisé par l'Ecomusée des Deux-Rives. A quel qu'endroit que l'on se place, les oeuvres nous appellent. La plupart sont présentées en plan incliné, donc plus facilement "lisibles" pour le visiteur.

"Lisibles", oui, puisque c'est d'une véritable

lecture qu'il s'agit. Les gravures sur bois gagnent à être admirées de près. L'intimité du contact du graveur avec le bois est ainsi restituée, ressentie.

Ce qui caractérise l'exposition "Ecritures sur bois", c'est la diversité. Dans les couleurs, dans les formes, dans les formats. De grandes oeuvres comme de toutes petites. Des lignes d'une grande finesse comme de grands coups de couteau. De la transparence et des couleurs opaques. Des dessins très concrets et de l'abstraction. Le papier, aussi, différent d'un tableau à l'autre.

Les graveurs présentés par Xylon Québec sont des noms connus. L'Ecomusée des Deux-Rives ne vend bien sûr pas de tableaux, mais

un catalogue est disponible et l'on peut rejoindre l'organisme pour se procurer une estampe.

"Les estampes sont à prix abordables puisqu'elles sont imprimées en plusieurs exemplaires. Et, cependant, chaque gravure est unique. Ainsi beaucoup de gens peuvent posséder une oeuvre d'art", de dire M. Pouliot.

Mais il n'est pas nécessaire de déboursier pour aller admirer les tableaux et se familiariser avec la gravure en examinant les matrices, les outils et les épreuves témoins: l'entrée au centre communautaire est gratuite!

L'exposition "Ecritures sur bois" est ouverte au public du mardi au dimanche, de midi à 20.00 heures, jusqu'au 10 septembre.

SPÉCIAL VACANCES

FINANCEMENT SUR PLACE

à l'achat d'un véhicule neuf en inventaire

nous vous donnons

GRATUITEMENT

la garantie prolongée

TOYOTA

6 ans / 120,000 km

Garantie complète de pare-choc à pare-choc sans aucune franchise

PEA^{MD}

PROTECTION EXTRA-ATTENTIVE

G. COUILLARD

AUTOMOBILES INC.

TOYOTA

460 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD

373-0850

FM 103

CKOD



BOUCHERIE CHAMPLAIN

49 Champlain Valleyfield
373-3141 Michel Brisson

CÔTES DE PORC LONGUES

(Sparerib)

\$1.99
lb 4.39 kg

BUDGET "C"

- 4 tournedos
- 4 cuisses poulet
- 4 chops lard
- 2 lbs saucisses
- 2 lbs boeuf haché mi-maigre
- 1 lb bologne

\$19.99

10 STEAKS T-BONE (ECONO.)

\$19.95

TOTAL: 5 LIVRES

BOÎTE ÉCONOMIQUE #2

- 4 cuisses de poulet
- 2 pqs saucisses hot-dogs
- 3 livres de boeuf haché
- 2 tranches de steak minute
- 1 livre de jambon
- 1 rôti de palette 3 livres env.
- 1 livre de poulet pressé

\$29.95

10 lbs de boeuf haché 80% maigre

1.99
lb

BROCHETES DE POULET OU DE BOEUF marinées

1.50
ch.

SPÉCIAL #6

- 20 cubes brochettes
- 4 T-bone
- 4 steaks Boston
- 6 chops porc
- 2 lbs saucisses
- 6 tournedos
- 2 lbs boeuf haché mi-maigre

\$55.00

STEAKS FAUX FILET (ECONO.)

22 à 25 morceaux
\$19.95

TOTAL: 5 LIVRES

BOÎTE ÉCONOMIQUE #1

- 5 lbs boeuf haché maigre
- 5 lbs boeuf haché mi-maigre
- 2 lbs rôti porc désossé
- 4 lbs saucisses
- 4 lbs côte croisée
- 6 tranches steak
- 6 tranches steak français
- 6 t-bones steak
- 2 poulets (3-4 lbs)
- 4 lbs jambon fesse
- 2 lbs jambon cuit
- 2 lbs bacon
- 6 tournedos
- 10 chops lard
- 3 lbs bourguignon
- 2 lbs tournedos de porc

\$129.98

GRILLADES 10 LIVRES ET PLUS

1.39
lb 3.06 kg

Pourquoi pas de l'agneau frais du Québec pour le B.B.Q.?

Pour la première fois, la plage a obtenu un "C" Saint-Timothée demande la collaboration d'Hydro-Québec

Ouverte depuis cinq ans, la plage du Parc des îles de Saint-Timothée a bâti sa réputation sur la qualité de ses eaux de baignade. Mais voilà que, le 13 juillet, elle obtenait, pour la première fois, un "C" (médiocre), lors des tests effectués par le ministère de l'Environnement.

Le Soleil marthe martel

Interrogé par Le Soleil, le coordonateur de la plage, M. Bernard Derome, a indiqué qu'Hydro-Québec avait été contactée et que le bassin avait été complètement vidé puis rempli dans la nuit de vendredi à samedi, du 15 au 16 juillet. Il a également mentionné qu'Hydro-Québec s'était engagée à effectuer une vidange partielle tous les soirs de la semaine.

Le problème devait être réglé, mais une nouvelle cote "C" apparaissait lors de tests effectués lundi par la municipalité elle-même. "Nous cherchons la cause du problème. Il est cependant évident qu'avec les 1 500 baigneurs que l'on a eus en fin de semaine, l'eau s'est à nouveau détériorée si Hydro n'a pas effectué une nouvelle vidange", a mentionné M. Marcel Lalonde, responsable des communications.

M. Lalonde a commenté: "Lorsque le projet du Parc des îles de Saint-Timothée a été bâti, Hydro-Québec a été consultée et, il était entendu qu'elle collaborerait. Après tout, il s'agit d'une partie du fleuve. Il n'est pas nor-

mal qu'on la transforme en marécage en fermant les barrages. Auparavant, au barrage de l'île Juliet sud, une porte restait quelque peu ouverte en permanence de sorte qu'il y avait un apport constant d'eau nouvelle. Il y a deux ou trois ans, Hydro a décidé de fermer complètement ses portes pour ne pas gaspiller l'eau qu'elle pourrait turbiner pour faire de l'électricité et d'effectuer plutôt des vidanges nocturnes. Nous continuons à croire que ce n'est pas la meilleure solution".

M. Lalonde nous indiquait plus tard que de nouveaux pourparlers avaient eu lieu avec Hydro-Québec et que la société avait assuré la municipalité qu'elle effectuerait des vidanges nocturnes, selon la méthode qu'elle préconise, au cours des cinq nuits suivantes et qu'elle prendrait des échantillons d'eau. Par ailleurs, une rencontre entre les responsables d'Hydro et la municipalité devait avoir lieu vendredi pour discuter de la situation. "Le maire Tessier n'est pas très content. C'est de notre qualité de vie et de celle des touristes qu'il s'agit. Nous avons dépensé deux millions dans ce parc et Hydro vient elle-même d'investir 300 000\$ dans la réfection du pont. Nous avons mis beaucoup d'énergie à nous bâtir une réputation. Encore dernièrement, j'ai envoyé des dossiers de presse à tous les médias. Nous allons défendre notre idée d'un apport continu d'eau".

Au moment de lire ces lignes, la cote de l'eau de baignade à Saint-Timothée peut être redevenue "A", plusieurs facteurs dont le moment où les tests sont pris pouvant influencer ceux-ci. L'eau peut être jugée d'excellente qualité le matin et se mériter un "B" à la fin de la journée, dépendamment du nombre de personnes qui s'y sont baignées. On s'interroge également sur l'influence des pluies, abondantes cette année, la qualité de l'eau en amont et les méthodes de vidange.

Saint-Anicet
L'analyse des échantillons prélevés, le 13 juillet, à la plage de Saint-Anicet (Quai fédéral) révélait un degré de contamination élevé de sorte que le ministère recommandait d'éviter de fréquenter cet endroit. Les nouveaux tests effectués lundi ont révélé une eau d'excellente qualité, classée "A", nous a-t-on indiqué à la municipalité.

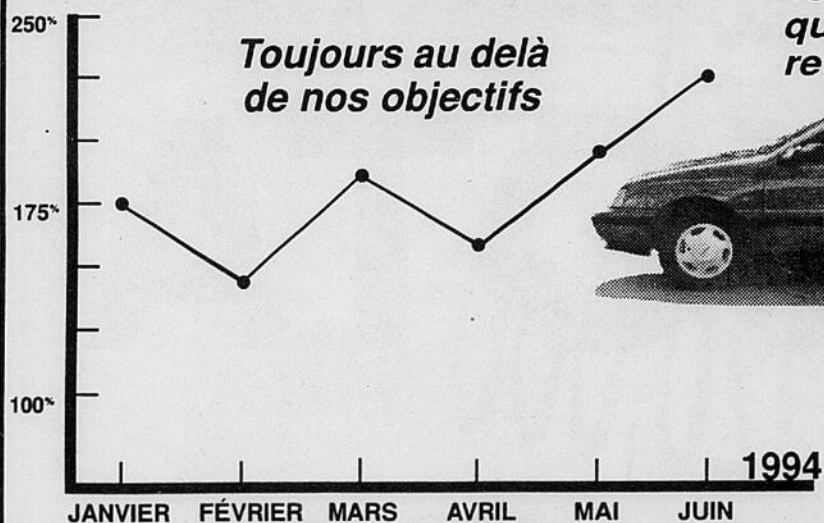
Pour obtenir des renseignements sur la qualité des eaux de baignade du Québec, le ministère de l'Environnement et de la Faune suggère de faire le 1-800-561-1616. Nous avons cependant pu constater que toutes les principales plages n'étaient pas répertoriées. Mercredi, on ne donnait, pour la région, que les informations concernant la plage de Saint-Zotique où l'eau était jugée de bonne qualité ("B").

Assemblée générale de Centraide Sud-Ouest

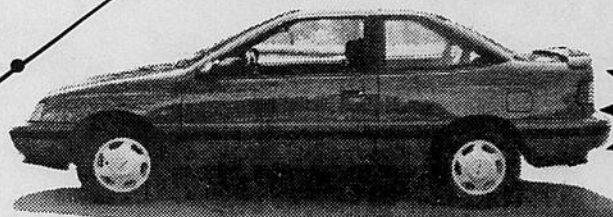
Le Conseil d'Administration de Centraide Sud-Ouest désire informer la population que son assemblée générale annuelle se tiendra mercredi, le 31 août 94 au Club nautique de Valleyfield, 410 Victoria, Valleyfield à 19h00. L'ordre du jour est disponible pour fin de consultation à notre bureau au 98 Champlain, Valleyfield.

LA CROISSANCE de HYUNDAI EUROLUX NE CESSE DE GRANDIR

RAPPORT de nos OBJECTIFS de VENTE



Année après année depuis déjà 10 ans nous vous offrons des véhicules de valeur. Une valeur qui se mesure en terme de prix de revient, de qualité et de fiabilité...



SERVICE RECONNU depuis 1984

Bonne vacances à tous...

HYUNDAI EUROLUX Valleyfield

Sylvain Boutin
propriétaire
2500 boul. Hébert
Valleyfield
377-1985 Fax: 377-1986



ODC OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIF.

Le Soleil
Le vrai journal du week-end

139 rue Salaberry
Valleyfield, J6T 2H8, Tél.: 373-8555

52 189 COPIES

Directeur: ANDRÉ MOONEY
Conseillers en publicité: Pierre Montreuil, Jacqueline Richer Rozon, Peter Rozon, Jean-Pierre Tessier
Rédaction: Normand Morand, 23 rue Ste-Hélène, Valleyfield J6T 1S5, 377-5722
Collaborateur: Bernard Loiselle
Comptabilité: Guylaine Glaude
Réceptionniste: Ginette Gignac
Photographie: Photo-Pro Jacques-Smith

Composition et montage: Atelier Graphique 52 rue Nicholson, Valleyfield
Impression: Imprimerie Québecor St-Jean, 142 rue St-Pierre, St-Jean
Distribution: Sol-Val Inc.
Envoi postal de deuxième classe - No d'enregistrement 2523.

INTERDICTION

Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée. Les salariés du Conseil du St-Laurent sont syndiqués et affiliés à la Fédération Nationale des Communications CSN (FNC-CSN). Envoi postal de deuxième classe - no. d'enregistrement 2523. Imprimé dans les ateliers des Editions Richelieu Ltée, "Division du groupe Québecor Inc." 142, rue St-Pierre, St-Jean, Qc.

AVANT DE NOUS ÉCRIRE...

Le Soleil publiera avec plaisir, et gratuitement, tout commentaire ou nouvelle d'intérêt public pourvu que les conditions suivantes soient respectées. Les communiqués d'information générale doivent être parvenus au journal avant le mercredi 17h. Ils doivent être dactylographiés à double interligne et comporter le nom et le numéro de téléphone de leur auteur ou d'une personne responsable. Les commentaires ou les lettres ouvertes doivent comporter le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du signataire, seuls les noms et la ville seront publiés. LE SOLEIL ne peut s'engager à faire paraître intégralement tous les communiqués qui lui parviennent, ni à renvoyer les textes et photos. Le même communiqué ne sera pas répété et la priorité va aux textes traitant de sujets locaux ou régionaux.

Le Bleues ça m'enchante

4-5-6-7- AOÛT

GRANDE SCÈNE
À COMPTER DE 20H00
(stationnement de la Cage aux Sports)

JEUDI 4 AOÛT
La Relève Blues
Capitaine No
Carl Tremblay
Dr Sax

VENDREDI 5 AOÛT
La Relève Blues
Capitaine No
Rick Weston &
High Temperature
Dr Sax

SAMEDI 6 AOÛT
La Relève Blues
Carl Tremblay
Rick Weston &
High Temperature
Dr Sax

DIMANCHE 7 AOÛT
Jam Session
(Les 4 groupes)
En vedette: Bob Harrison

Labatt
Bleue

PRÉSENTE

VALLEYFIELD

EN

BLUES



en collaboration avec

LE SERVICE RÉCRÉATIF
ET COMMUNAUTAIRE DE



La ville de l'été



COLLABORATION SPÉCIALE



Les bouteilles et les cannettes
ne sont pas acceptées
sur le site

HÔTEL VALLEYFIELD
HÔTEL ET CENTRE DES CONGRÈS
DELTA

TROIKA
VODKA



Les caisses
populaires Desjardins
Secteur Les Riverains

LES SPECTACLES SE POURSUIVENT DANS LA SOIRÉE DANS VOS ENDROITS DE DIVERTISSEMENTS FAVORIS SUIVANTS:
À COMPTER DE 22H30

LA CAGE AUX SPORTS
3, Ave. du Centenaire, Valleyfield • 377-CAGE

Rick Weston &
High Temperature

Bar L'alibi
&
Terrasse du Marché
3 rue du Marché, Valleyfield
Carl Tremblay



Le Club
Touriste
133, rue Victoria, Valleyfield • 373-5290

Capitaine No

Ô Harfang
41, rue Nicholson
Valleyfield 377-5813

Animation blues



Labatt
Bleue

À votre service depuis plus de 30 ans



**VOYAGES
LAPOINTE**

JEAN-CLAUDE BILLETTE, président

Permis provincial

45, rue St-Laurent, Valleyfield

373-1475

NOUS SOMMES
LES PREMIERS
DANS LE CHOIX,
LE SERVICE,
LES PRIX ET
LES CONSEILS

**GRATUIT - GRATUIT DEMANDEZ NOTRE TOUT NOUVEAU
GUIDE FORFAITS VACANCES
SAISON 1994**

EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU SUD-OUEST
PLUS DE 50 VOYAGES POUR TOUS LES

□ **ILES MINGAN, SEPT-ILES BAIE COMEAU**
1er au 6 août - 6 jours - 5 nuits, 4 repas, incluant Barrage
Manic 2 459\$ double, 429\$ triple, 419\$ quad., 599\$ simple
8 places

□ **LAC ST-JEAN (Tour du monde de
Jos Maquillon)**
12 au 14 août - 3 jours - 2 nuits -
6 repas, 349\$ double, 335\$ triple,
acc: Noëlla Réhaume 371-7565
325\$ quad., 419\$ simple **10 places**



Noëlla Réhaume

□ **ILES-AUX-COUDRES**
28 au 30 août - 3 jours - 2 nuits - 6 repas, hôtel/motel Cap-
Aux-Pierres, \$309.

□ **FORFAIT VIE DE CHÂTEAU**
3 au 5 septembre - 3 jours - 2 nuits - 6 repas, Manoir
Richelleu, \$359.

□ **SAFARI AUX BALEINES**
10 au 12 septembre - 3 jours - 2 nuits - 6 repas, Motel le
Vacancier à Baie Ste-Catherine, \$319.

□ **FESTIVAL DES COULEURS DANS
LANAUDIÈRE**
24 au 26 septembre - 3 jours - 2nuits
- 7 repas, Auberge Le Cabanon,
St-Zénon \$249. Accompagnatrice
noëlla Réhaume 371-7565



Noëlla Réhaume

□ **ESPAGNE / COSTA
DEL SOL**
28 septembre au 17
octobre - 6 repas -
1549\$ p.p. occ. double
Acc.:
Aline Poirier 377-1054
Éliane Poulin 370-1158



Aline Poirier



Éliane Poulin

□ **AUBERGE ESTRIMONT**
Retour aux années 30 à 50* 14 au 16 octobre - 6 repas,
\$329.

□ **NOËL EN AUTOMNE ET JOUR DE L'AN**
21 au 23 octobre - 4 au 6 novembre -
3 jours - 2 nuits - 6 repas, Hôtel L'Ésterel
\$309. Avec Fernand Gignac.



□ **RÉVEILLON BAUCERON**
5 au 7 novembre - 3 jours - 2 nuits - 6 repas,
Le Georgesville, \$329.

□ **VOUS ÊTES SEUL À NOËL - AUBERGE
MEMPHRE MAGOG**
24 - 25 - 26 décembre - 3 jours, 2 nuits
6 repas - 289\$ double,
279\$ triple, 269\$ quad., 349\$ simple



Nicole Martel

1 JOURNÉE SEULEMENT

□ **THÉÂTRE ST-SAUVEUR**
Deux pères aux as! 6 août, \$49.

□ **MILLE-ILES**
10 août - 2 repas / croisière \$95.

□ **LE FESTIN DU GOUVERNEUR**
24 août - 59\$ p.p. **10 places**

□ **ST-TITE / FESTIVAL WESTERN**
Spectacle Rock Voisine
10 septembre \$58.

□ **ST-TITE / FESTIVAL WESTERN**
17 septembre - journée complète \$29

□ **LES COULEURS DANS LES
LAURENTIDES**
28 septembre - dîner inclus \$55

□ **UNE FÉRIE DE COULEURS DANS LA
MAURICIE**
6 octobre - 1 repas \$66

□ **MAISON DE CÉSAR**
15 octobre \$69. Repas / animation

□ **LA FLAMBÉE DES COULEURS DANS
LES CANTONS DE L'EST**
19 OCTOBRE - 1 DINER \$59.

americanada

CIRCUIT AUTOCAR

TEXAS LOUISIANE 11 jours
\$1389.

**ILES DE LA MADELEINE ET
NOUVEAU-BRUNSWICK**
10 jours **\$939**

LES MARITIMES 10 jours
\$959

**TERRE NEUVE, ST-PIERRE ET
MIQUELON 16 jours**
\$1689

NEW YORK 3 jours
\$279

LE VERMONT 3 jours
\$369

BOSTON 3 jours
\$319

CAPE COD 5 jours
\$539

**WASHINGTON NEW YORK
ATLANTIC CITY 5 jours**
\$499

NOUVEAU DANS LA RÉGION **LES CIRCUITS**

EXCLUSIF VOYAGES
YVON
DUPUIS
Consultez-nous

**VIET-NAM
44 REPAS**
15 DÉJEUNERS • 15 DINERS • 14 SOUPERS

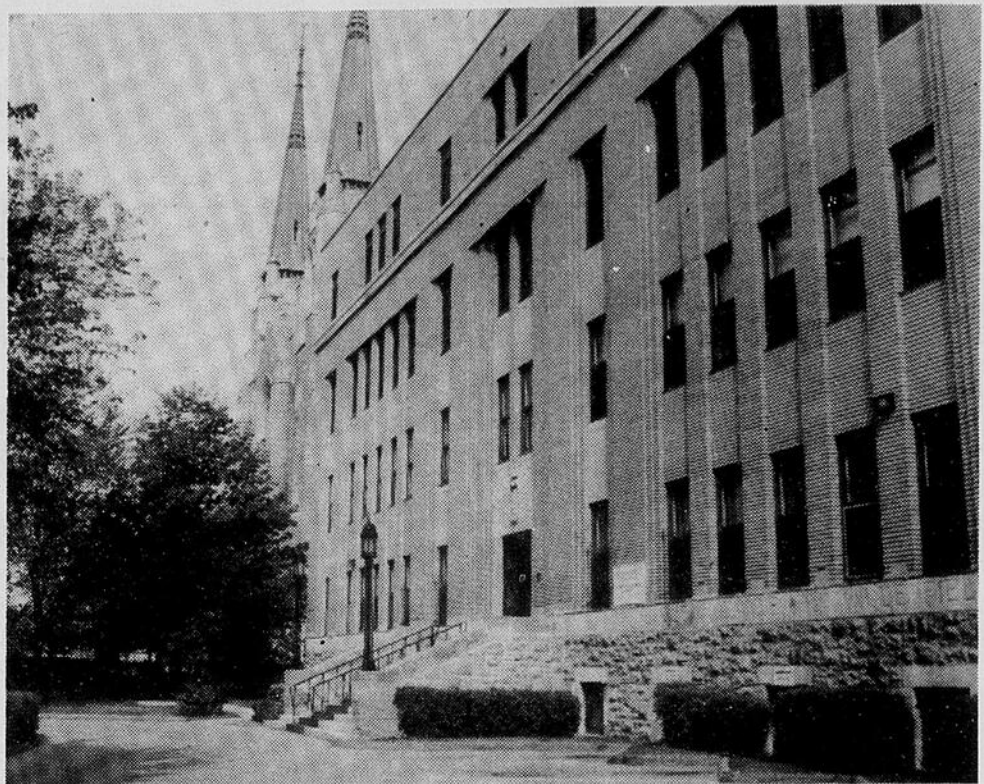
**DÉPARTS
GARANTIS**
DATES DE DÉPARTS • DUREE DE 20 JOURS • PRIX

10 SEPTEMBRE 1994
08 OCTOBRE 1994
05 NOVEMBRE 1994
24 DÉCEMBRE 1994
14 JANVIER 1995
18 FÉVRIER 1995
18 MARS 1995
3599\$

SUPPLÉMENT SIMPLE 1100 \$
TAXES ET VISA COMPRIS 350 \$

TOURS Jet
MONT-ROYAL vacances

**Pour devenir un centre d'accueil
Le couvent sera
acheté et aménagé au
coût de 5,7 millions\$**



Le ministère investira 5,7 millions dans l'achat et l'adaptation du couvent des Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie dans le but d'en faire un centre d'accueil. (Photo le Soleil Photo Pro).

La ministre Lucienne Robillard a consenti une somme de 5 700 000\$ pour l'achat et l'aménagement du couvent des Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie afin d'en faire un centre d'accueil pour les personnes âgées. La nouvelle, lancée par Le Soleil la semaine dernière, a été confirmée lors d'une conférence de presse donnée à Coteau-du-Lac.

Le Soleil
marthe martel

Le député de Salaberry-Soulanges et ministre Serge Marcellin a indiqué que la ministre Robillard acceptait le projet à la condition que les coûts soient validés, ce qui prendrait un ou deux mois. Celui-ci sera par la suite déposé au Conseil du trésor. Le couvent passera ainsi aux mains des Centres d'accueil du Haut-St-Laurent.

M. Claude-Yves de Repentigny, directeur des Centres d'accueil du Haut-St-Laurent, a indiqué que l'on étudiait la possibilité de rénover le vétuste édifice de la rue Fabrique au coût de 4,7 millions\$, afin de le rendre conforme aux normes et aux besoins actuels, lorsque l'opportunité d'acheter le couvent Jésus-Marie s'est présentée.

M. de Repentigny a mentionné que l'édifice, qui abrite présentement des religieuses malades, avait été transformé en infirmerie et qu'il était très bien aménagé. Il ne restera que certaines adaptations à réaliser notamment au niveau des salles de physiothérapie, d'ergothérapie et du centre de jour, lesquelles devraient totaliser 1 million\$.

De 6 000 mètres carrés qu'elle est présentement, la surface du centre d'accueil passera à 14 500 mètres carrés. On compte cependant pouvoir faire fonctionner l'établissement avec le même budget d'opération, comme l'exige le ministère, compte tenu que le Centre des services sociaux loue une partie de l'édifice et que, les Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie paieront un loyer pour les 26 religieuses qui y demeureront pendant cinq ans.

Le nombre de lits passera de 133 à 123 mais la direction compte effectuer des transferts vers Coteau-du-Lac où la rénovation permettra l'ajout de huit places. L'espace occupé par les religieuses pourra éventuellement servir pour l'ajout de lits.

L'édifice du 18 Fabrique abritant actuellement Les Centres d'accueil du Haut-St-Laurent est donc, à toutes fins pratiques, à vendre.

**NOTRE BRUNCH DU DIMANCHE
C'EST CHAUD !**

ADULTES 6 À 12 ANS MOINS 6 ANS

9⁹⁵ 4⁹⁵ GRATUIT

10h30 à 14h00

HÔTEL VALLEYFIELD
HÔTEL ET CENTRE DES CONGRÈS
D E L T A

40 Ave. du Centenaire
Valleyfield
Réservations:
373-1990

Des centaines de personnes se sont intéressées aux astres à Saint-Timothée

C'est à se demander si la collision de fragments de la comète Shoemaker avec Jupiter n'est pas un coup monté du club d'astronomie Orion de Valleyfield, le phénomène ayant permis au Concours de fabrication de télescopes amateurs de connaître un succès sans précédent, à Saint-Timothée, en fin de semaine dernière.



Le Concours de fabrication de télescopes amateurs a connu un succès sans précédent à Saint-Timothée, en fin de semaine dernière. (Photo Le Soleil).

Le Soleil marthe martel

En fait, c'est la troisième année que le CAFTA (Concours de fabrication de télescopes amateurs) se tient dans le Parc des îles de Saint-Timothée et ce, au cours de la semaine suivant les régates de Valleyfield. Le concours, qui en est à sa 14e édition, est organisé par le club Orion, le Club d'astronomie de Dorval et la Société d'astronomie de Montral.

Les phénomènes comme l'éclipse solaire, que l'on a vécu récemment, et la collision de fragments de comète sur Jupiter, amènent bien sûr les gens à s'intéresser davantage à l'astronomie.

"Nous n'avons rien pu voir sur Jupiter, en fin de semaine dernière. Personne d'ailleurs sur terre n'a pu apercevoir quoi que ce soit. C'est à partir du télescope spatial Hubble que l'on pouvait observer ce qui se passait. Mais les gens ont posé beaucoup de questions, ont demandé de l'information", d'expliquer M. Yvan Prigent, président du club Orion, lors d'une entrevue accordée au Soleil.

Trente-trois personnes ont participé au Concours de fabrication de télescopes amateurs et 60 autres ont apporté des télescopes commerciaux. "Ce n'est pas une mince affaire de construire un télescope", de dire M. Prigent. L'un des participants s'est amené avec un télescope de 20 pouces de miroir. Il fallait monter sur un escabeau pour pouvoir regarder dans l'objectif.

Les responsables du concours estiment à environ 500 le nombre de personnes qui ont examiné les télescopes, se sont renseignés, au cours de la fin de semaine.

Il faut dire qu'il faisait beau et très chaud, ce qui a incité les amateurs d'astronomie à venir accompagnés de leurs familles. Au total, c'est 1 500 à 1 600 personnes qui ont fréquenté la plage de Saint-Timothée au cours du week-end.

Les gagnants du CAFTA sont: M. Jean-Charles Vachon de Laval en mécanique, Mme Lorraine Morin de Dorval en recherche astronomique, M. Gilles Gratton en photo, M. Jean-Charles Vachon pour l'originalité et Mme Judith Jeunesse, dans la catégorie "débutants". On ne comptait qu'un participant de la région.

Pour ceux que les astres intéressent, mentionnons que le club Orion tient des soirées d'observation tous les mercredis dans le Parc des îles de Saint-Timothée, où l'on retrouve

un observatoire astronomique construit bénévolement par MM Prigent et Gabriel Cardinal. Les gens qui seraient intéressés à organiser une soirée d'observation en d'autres temps n'ont qu'à contacter M. Yvan Prigent au 377-2493.

Dr André Besner, O. D.



OPTOMÉTRISTE
EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
RÉÉDUCATION VISUELLE

2 Ste-Cécile
Valleyfield

373-8851

140, 23e Avenue
St-Zotique

267-9177

JUSQU'À 70% DE RABAIS

VENTE de juillet

Boutique Mirage enr.

59 Grande-Île, Valleyfield
371-4749

Toute la marchandise tel:
Fine lingerie,
maillots,
vêtements
d'intérieur,
boxers, bustiers,
Vêtements de
croisière
pour elle et lui

ÉVALUATION GRATUITE DE VOS PROJETS DE CONSTRUCTION ET RÉNOVATION

UN SERVICE PLUS PERSONNEL ET COMPLET DANS

LES PORTES ET FENÊTRES



Signé **BOCAN**
FENESTRATION

Système de portes de garage

STANLEY



A. Acier de calibre lourd.
B. Recouvrement électro galvanisé.
C. Revêtement de phosphate.
D. Couche d'appoint d'uréthane.
E. Revêtement de polyester blanc.

8'x7' quincaillerie torsion et coupe froid

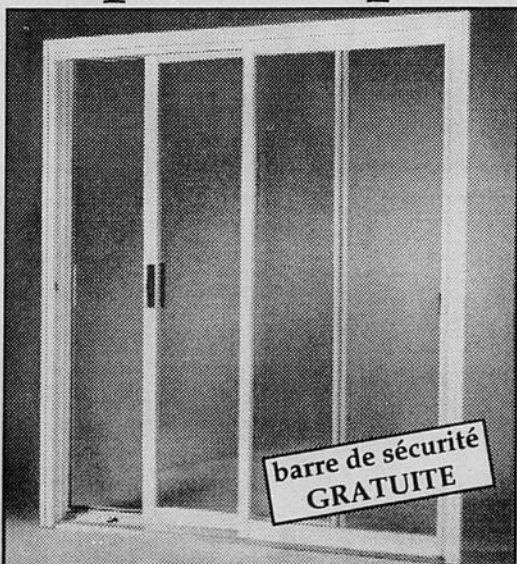
À partir de **\$449**

Porte patio 6 pi

- Cadre de pin
- Recouvert PVC blanc
- Roulettes tandem sur billes en acier

Bas prix vacances de la construction

\$399



barre de sécurité GRATUITE

Prix payez et emportez

Porte d'acier "CADBORO"

- Avec vitrail en laiton
- 34 po
- Isolée
- Peinture blanche 2 côtés
- Cadre de pin 7/8 po recouvert PVC blanc
- Double coupe froid

Bas prix vacances de la construction

\$349

Distributeur de produits



Offre valide jusqu'au 30 juillet 1994

Service d'installation des plus complet

Spécialiste sur place pour consultation



ROBERT ROZON
directeur des ventes

MARCEL DUMOUCHEL
conseiller aux ventes

PLAN BOCAN
ACHETEZ MAINTENANT
ET PAYEZ EN
DÉCEMBRE 94

Renovez-
ça pour le coup!



0% d'intérêt ou
1000\$ de subvention

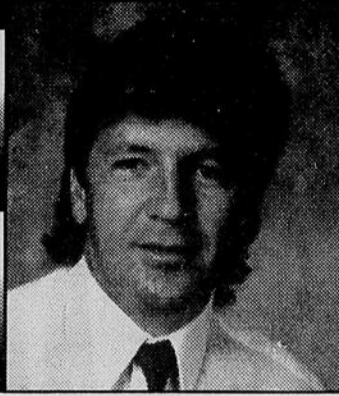
VALLEYFIELD, 118 RUE ELLEN, 373-0922

Aussi:
St-Thérèse et St-Jérôme

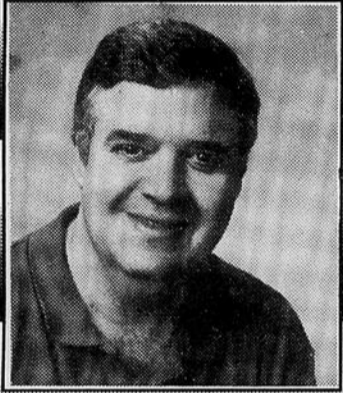
CONCOURS



Jacqueline Rozon



Pierre Montreuil



Jean-Pierre Tessier



Peter Rozon

Trouvez les erreurs de vos conseillers en publicité et courez la chance de gagner.

2400\$

200\$ à gagner chaque mois pendant 12 mois

(*À dépenser chez nos marchands participants)

Voici un concours amusant et facile. Jacqueline, Pierre, Peter et Jean-Pierre, conseillers en publicité au journal Le Soleil, sont terriblement distrait et, en préparant ces deux pages, ils ont commis des erreurs: annonces ou partie d'annonce à l'envers ou déplacée, notes et objets personnelles oubliés, erreurs grossières dans les adresses, dans le titre d'une personne ou dans les codes téléphoniques régionaux, etc. Identifiez 10 de ces erreurs (il y en a 12), notez les numéros des annonces contenant ces erreurs sur le coupon-réponse et faites-le parvenir au bureau du journal. Ce concours sera publié une fois par mois pendant 12 mois. Un prix de 200\$ sera attribué à chaque parution par un tirage au sort. Le nom du gagnant (e) sera publié le mois suivant.

1



Boutique Mirage enr.



Denise Lespérance, propriétaire

FINE LINGERIE • VÊTEMENT D'INTÉRIEUR
VÊTEMENTS DE CROISIÈRE & MAILLOTS
pour ELLE et LUI

59 Grande-Ile, Valleyfield, Qc. J6S 3M1
• Tél.: (514) 371-4749

5

INFO

Conception graphique
assistée par ordinateur



Studio d'infographie
54 Alexandre
Valleyfield, Qué.
J6S 3J5
Tél.: 371-7090
Télec.: 377-7088

9



SOCIÉTÉ
DELTRONIC SOLARE INC.



Martin Loyer
Représentant

MARTIN LOYER
Représentant

83, rue Alexandre,
Valleyfield (Québec) J6S 3J7
tel.: (514) 371-9771
télécopieur : (514) 371-8239

Bell Mobilité

CELLULAIRE ET PAGETTE

2



ALLEYFIELD TRANSVISION INC.

ÉMILE PAGE
PRÉSIDENT

135 rue Alexandre
Valleyfield, Qué. J6S 3K5

Tél.: 373-6616
Fax: 373-7234

6

MINI-MOTEUR ENR.
VENTE • SERVICE • RÉPARATION

Tondeuse • Souffleuse
Mini-tracteur de toutes marques
Coupe bordures (trimmer)

25 Champagne (coin Ch. Larocque)
Valleyfield (Québec) J6T 2Y5

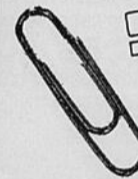
Tél. (514) 370-1990
Fax (514) 370-0557



Jacques Bergeron, ministre

10

**CENTRE DU
SOMMEIL**



VALLEYFIELD

330, boul. Mgr Langlois
Valleyfield (Québec)
J6S 4V3

TÉL.: 377-6665 Extérieur: 1-800-377-6661

3

La boutique de l'homme et
du jeune homme



Jenalure

53 DU MARCHÉ VALLEYFIELD 373-7080

Pantalon 28 à 40
Veston 36 à 46

7

**MON PETIT
CLOWN AUX
BALLONS enr.**

36 CHAMPLAIN
VALLEYFIELD
J6T 1W2



377-3636



Francine Mariette

Service de télégramme chanté,
animation, bouquets de ballons,
maquillage, location de costumes
et accessoires, décoration de salle,
farces et attrapes, pingouins, flamants.

11



180 Alexandre,
Valleyfield
373-5323
(fax: 373-5878)

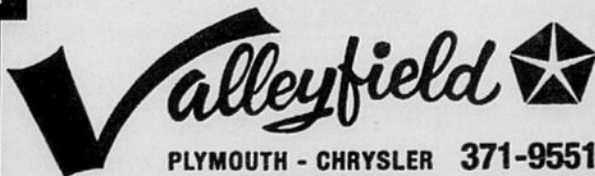
Danielle
Verner



Normand
Verner



4



PLYMOUTH - CHRYSLER 371-9551

2745 Boul. Hébert, Valleyfield

8

ANDRÉ BELLEMARE
RADIO T.V. INC.

La place par excellence en électronique

30 Avenue Grande-Ile, Valleyfield 373-6058

12



OBONSOINS

NOUVELLE ADRESSE:

PLAZA K-MART

377-4443



Pierre Dufour
Pharmacien

UN ÉVÉNEMENT JAMAIS VU!!!

Nous devons liquider, en de rares occasions, certains de nos modèles. Cette année ce sera **UN ÉVÉNEMENT JAMAIS VU**, qui commence le samedi 16 juillet. Il y aura des **PRIX DE LIQUIDATION** très bas sur des centaines d'items, **PLUSIEURS EN BAS DE NOTRE PRIX COÛTANT.**

Tous des items **PARFAITEMENT NEUFS**, en **PARFAIT ÉTAT!** Premiers arrivés, premiers servis!

**EN
BAS
DU PRIX
COÛTANT**
BELOW COST PRICE

Surveillez nos étiquettes spéciales partout dans nos 7 magasins. Pour vous remercier de votre visite notre personnel est autorisé à vous donner un rabais sur tous nos meubles, électroménagers et appareils électroniques... même sur la marchandise régulière.



No 044422 Moblier chambre fini bois blanchi, avec accents genre rotin. 6 mcx, complet.	Reg. 934\$	598\$
No 051196 Moblier chambre complet, 8 mcx, avec tête de lit type pont et miroir.	Reg. 1379\$	998\$
No 034872 Moblier chambre design, blanc avec appliques granit. Complet, 6 mcx.	Reg. 1699\$	1248\$
No 047731 Jolie dinette incluant 1 table et 4 chaises.	Reg. 659.95\$	398\$
No 034541 Magnifique salle à dîner incluant table et 4 confortables chaises.	Reg. 1150\$	798\$
No 046108 Congélateur Woods, 15 pl.cu. avec panier, serrure.	Reg. 399.95\$	338\$
No 048461 Four micro-ondes, grande capacité 1.1 pl.cu. 850 w., table tournante.	Reg. 189.95\$	148\$
No 046107 Congélateur Woods, 12 pl.cu., avec 1 panier, serrure.	Reg. 379.95\$	318\$
No 042765 Chaise "flip flop" s'ouvrant en un lit.	Reg. 289.95\$	98\$

No 049935 Sofa-lit avec matelas à ressorts.	Reg. 549.95\$	348\$
No 042118-042119 Sofa à positions inclinables Berkline et chaise inclinable assortie.	Reg. 1839.90\$	1190\$
No 048460-051463 Ensemble sofa et chaise présenté dans des teintes modernes.	Reg. 809.90\$	498\$
No 045303-045300 Ensemble sofa et chaise à coussins épais.	Reg. 889.90\$	548\$
No 042622 Télécouleur RCA 13", E13250BT.	Reg. 319.95\$	258\$
No 047974 Vidéo Toshiba M239, avec télécommande.	Reg. 299.95\$	248\$
No 047438 Télécouleur 33" Goldstar CN33C10, stéréo.	Reg. 1249.95\$	998\$
No 049597 Système de son Sanyo avec lecteur DC et cassette double.	Reg. 349.95\$	298\$
No 050534 Télécouleur 29" stéréo avec "surround sound". Garanti jusqu'à l'an 2000.	Reg. 899.95\$	798\$
No 050018 Télécouleur 28" stéréo Toshiba avec télécommande universelle.	Reg. 799.95\$	628\$
No 048378 Caméra vidéo RCA PRO808 ou PRO-867, incluant sac, cassette et pile.	Reg. 899.95\$	748\$

No 048384 Télécouleur RCA 31" stéréo avec affichage à l'écran, sous-titrage, alarme, auto-programmation, etc.	Reg. 1129.95\$	898\$
--	----------------	--------------

No 050020 Superbe unité de rangement murale, fini bois blanchi, de la cie Laurier.	Reg. 749.95\$	498\$
No 043892 Magnifique unité murale en bois blanchi et vert, moderne.	Reg. 1449.95\$	898\$
No 041939 Ensemble sofa et chaise de qualité supérieure, marque Primani.	Reg. 1489.90\$	898\$
No 042206 Causeuse moderne, présentée en tissu résistant.	Reg. 319.95\$	248\$
No 048282 Ensemble de salon, contemporain, présenté en vert moderne.	Chaise Reg. 549.95\$	348\$
Sofa Reg. 709.95\$	Causeuse Reg. 649.95\$	398\$
No 04230 Confortable mobilier de salon en combiné tissu et soft touch résistant.	Chaise Reg. 289.95\$	198\$
Sofa Reg. 699.95\$	Causeuse Reg. 449.95\$	298\$
No 049238 Mobilier inclinable El Ran, ensemble sofa-chaise.	Reg. 1589.90\$	998\$

No 037075 Ensemble sofa et chaise en soft touch résistant, couleur noir.	Reg. 959.90\$	598\$
No 048825 Magnifique mobilier de chambre en merisier naturel, agrémenté de vert. Du manufacturier Drouin. 6 mcx.	Reg. 1779.00\$	1298\$
No 049720 Superbe mobilier de chambre importé, merisier massif, complet comprenant 1 lit avec tête et pied avec colonnes.	Reg. 2679.80\$	1898\$
No 049793 Jolie étagère décorative pour vos unités de divertissement. Présentée en blanc.	Reg. 299.95\$	198\$
No 050519 Unité audio-vidéo, présentée en noir métallique.	Reg. 619.95\$	398\$
No 049568 Mobilier de cuisine Canadell, en merisier solide, teinte de vert et blanc. Table magnifique, avec 4 chaises style Windsor.	Reg. 1149.95\$	848\$
No 047732 Chaise et sofa inclinable, en tissu moderne.	Reg. 1199.70\$	748\$
No 026198 Mobilier de chambre en merisier massif, de manufacturier Drouin. Complet, 6 mcx.	Reg. 1909.90\$	1498\$
No 035043 Mobilier de chambre très moderne, complet, 6 mcx, en noir avec appliques gris.	Reg. 1339.90\$	848\$
No 047469 Dinette moderne, en blanc et noir, comprenant table et 4 chaises.	Reg. 659\$	398\$
No 050284 Mobilier salle à dîner d'importation exclusive, tout en bois. Se vend 1 table et 4 chaises (5 mcx) ou 1 table, 4 chaises droites, 2 chaises à bras, 1 buffet, 1 hucho (9 mcx).	5 mcx Reg. 1319.90\$ 9 mcx Reg. 2159.90\$	898\$ 1598\$
No 047887 Mobilier salle à dîner en merisier solide blanchi, 1 table et 4 chaises.	Reg. 1299.95\$	898\$
No 048325 Magnifique unité murale Villageois, comprend section TV, section audio, avec éclairage et unité de rangement. En bois massif.	Reg. 1069.90\$	698\$

Garanti!

*Si dans les 30 jours suivant votre achat vous trouvez les articles annoncés à prix moindre ailleurs, Meubles Démon vous remettra la différence, plus 15%

À cause des bas prix extraordinaires, un léger supplément sera exigé pour la livraison de ces articles. Tous nos spéciaux sont disponibles dans tous nos magasins, mais non nécessairement en montre dans chaque magasin.

TOUTES LES VENTES SONT FINALES
+ FRAIS DE LIVRAISON. Quantité limitées

LACHINE
1360, Notre-Dame

CHÂTEAUGUAY
12, boul. St-Jean-Baptiste

VERDUN
5355, rue Wellington

DEUX MONTAGNES
1600, Chemin d'Oka

LAVAL, PONT-VIAU
111, boul. des Laurentides

DORION
127, boul. Harwood

MONTRÉAL
6590, avenue du Parc

HEURES D'OUVERTURE

DIMANCHE de 11 à 17 h
LUNDI, MARDI de 9 à 18 h
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI de 9 à 21 h
SAMEDI de 9 à 17 h

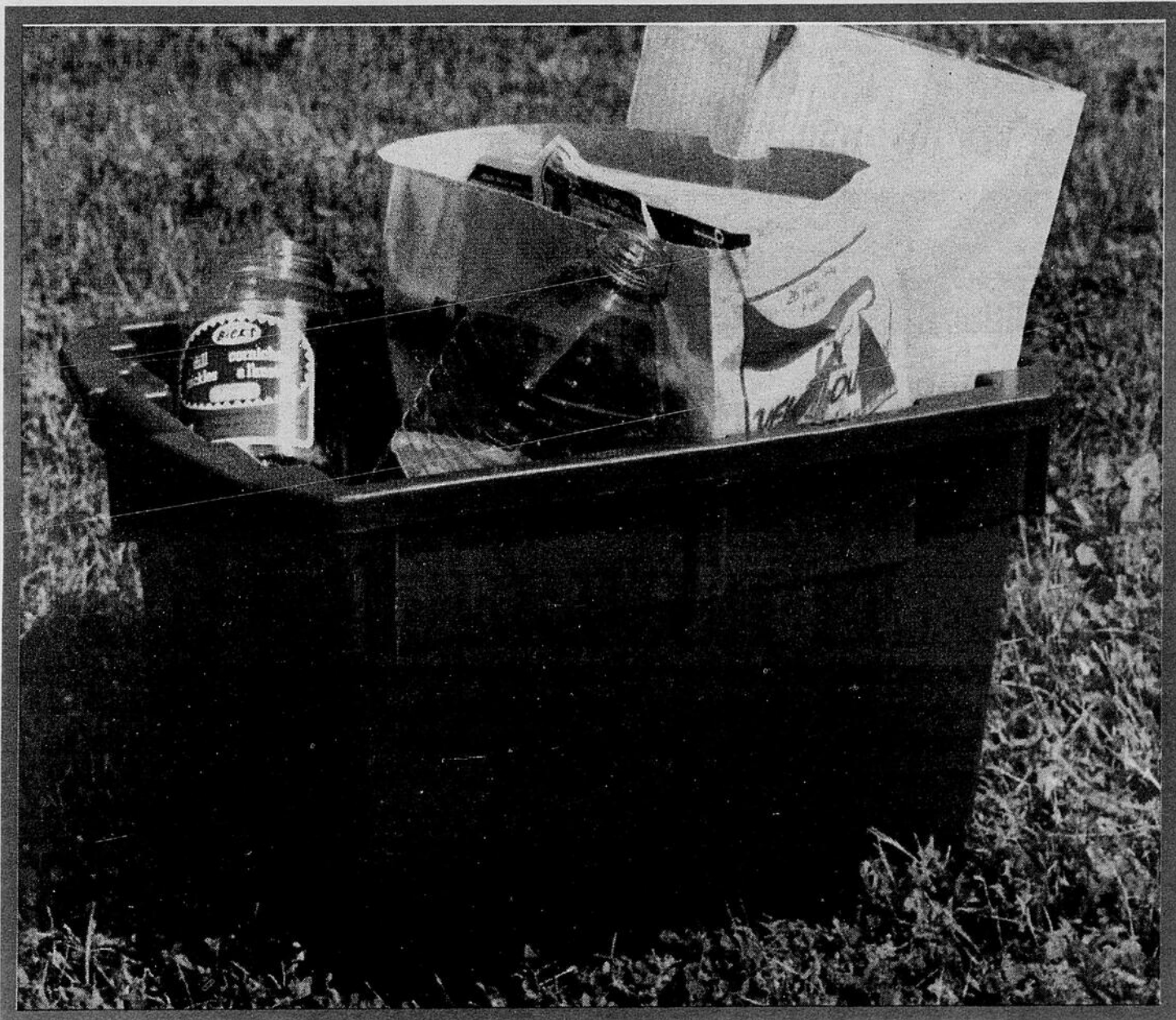
MEUBLES
demon



Depuis le 13 juillet
à Saint-Timothée



ON SORT LE BAC!



DIRECTIVES

- Depuis le 13 juillet, LES BACS SONT RAMASSÉS PAR LE TRANSPORTEUR et remplacent officiellement les sacs bleus transparents;
- on peut continuer à déposer ses fibres (papier et carton) au chemin, de la même façon qu' auparavant, soit à côté du bac à contenants, en paquet ficelé, dans un sac de papier brun ou encore dans une boîte de carton;
- on peut aussi déposer ses fibres dans le bac avec les contenants, en autant que les fibres soient ficelées ou insérées dans un sac de papier brun;
- un autre choix: les contenants peuvent être déposés dans un bac et les fibres dans un second bac. À ce moment, les fibres n'ont pas besoin d'être ficelées ou mises dans un sac de papier brun;
- si le bac n'est pas bien trié, à savoir que les fibres ne sont pas bien séparées des contenants, le transporteur laissera votre bac au chemin et apposera un billet de courtoisie;
- toujours déposer vos matières recyclables bien à la vue au chemin, la veille de la journée de la collecte ou au plus tard avant 7h00 le matin même de la collecte.



M.R.C. de
Beauharnois
Salaberry

Chez CARON SUZUKI



Gilles Caron
propriétaire



Denis Caron
gérant des ventes



Roland Éthier
vendeur

860, BOUL. LANGLOIS
VALLEYFIELD

371-8511



SUZUKI-SWIFT



SIDEKICK 2 PORTES



SIDEKICK 4 PORTES

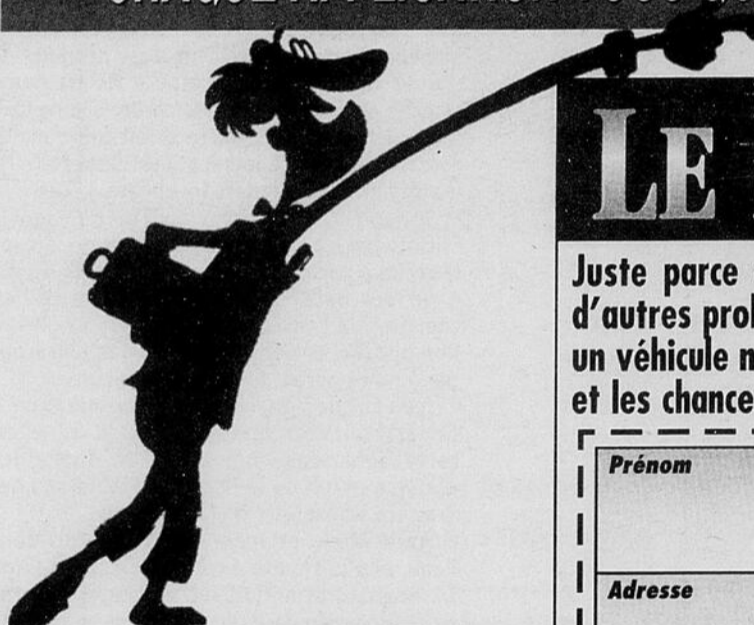
PRÉ-APPROBATION

PAR TÉLÉPHONE,
FAX OU
LA POSTE

1-514-371-8511 TÉL
1-514-371-7357 FAX

Expédiez à Dr Suzuki a/s Caron Suzuki, 860, boul. Mgr Langlois, Valleyfield J6S 5H5

CHAQUE APPLICATION VOUS QUALIFIE POUR NOTRE TIRAGE D'UNE SUZUKI SIDEKICK



LE DOCTEUR DU CRÉDIT

Juste parce que vous avez manqué quelques paiements, perdu votre emploi ou avez eu d'autres problèmes de crédit, ne veut pas dire que vous n'avez pas les moyens de conduire un véhicule neuf, démo, camion ou van. Nous nous spécialisons dans les cas les plus difficiles et les chances sont que nous pouvons vous conduire sur une route d'un crédit plus en santé.

Prénom		Nom de famille		Numéro d'assurance-sociale	
Adresse	Ville	Code postale	Depuis		Téléphone résidence
			Année	Mois	
					Date de naissance
Employeur	Métier/occupation	Revenu	À l'emploi depuis		Téléphone travail
			Année	Mois	
Conjoint/e prénom		Nom de famille		Employeur	Métier/occupation
					Date de naissance
Téléphone travail	Revenu	Propriétaire ou locataire		Paiement/loyer	
		<input type="checkbox"/> Locataire <input type="checkbox"/> Propriétaire		\$	
		Année			

Je certifie (nous certifions) que les informations sont exactes et autorisons une investigation de crédit et histoire d'emploi et que les informations reliées vous seront fournies.

X

Signature applicant

X

Signature co-applicant

Date

DES PAIEMENTS
AUSSI BAS QUE
169 \$*
MOIS
*T.T.P. EN SUS

SUZUKI
Ca tourne bien

"Dans dix ans, les bolides Grand Prix sillonneront la planète comme la Formule Un" ... Michel Favreau, président de l'Association

D'ici dix ans, les bolides de classe Grand Prix sillonneront le monde entier. Cette catégorie d'hydroplanes sera inscrite dans un circuit qui ressemblera à celui de la Formule Un.

Le Soleil
normand morand

C'est ce que soutient, Michel Favreau, président de l'Association Grand Prix Hydroplanes. Cet organisme dont il a été directeur pendant sept ans avant d'être élu à la présidence l'an dernier regroupe les bolides tant canadiens qu'américains.

Cette vision futuriste paraîtra certainement fantaisiste aux yeux de milliers d'amateurs de régates mais M. Favreau est

persuasif dans son analyse.

"Nous nous dirigeons irrémédiablement dans cette voie. Ce sera un circuit mondial avec des pilotes internationaux. Les compétitions s'échelonnent sur une dizaine ou une douzaine de mois par année. Le circuit se déplacera en Amérique, en Europe, en Océanie et même en Orient. Que l'on pense au Japon avec ses possibilités. Vraiment, il n'y a rien d'impossible" a déclaré le président.

M. Favreau estime que l'épuration de la classe Grand Prix a débuté il y a quelques années et que "la grande roue est démarrée".

"La grande roue tourne, c'est parti et rien ne pourra arrêter cette évolution. Il y aura environ une vingtaine d'hydroplanes sur ce circuit. On ne parlera plus en terme de

nombre mais de qualité. Avec la qualité, viendra le financement. Regardez ce qui se passe actuellement" a-t-il ajouté.

M. Favreau a fait remarquer que la classe Grand Prix avait connu un changement radical depuis quelques années et surtout au cours des deux dernières années.

Au sein de ces changements, il faut noter ceux apportés à la réglementation au chapitre de la sécurité.

De plus, il y a eu l'introduction du nouveau format de courses avec les essais chronométrés. "Je pensais à cette formule depuis 1990. C'est en quelque sorte une police d'assurance tant pour les pilotes, les organisateurs que les spectateurs. Cette formule assure tout le monde que les huit meilleures embarcations se retrouvent dans la

finale".

Enfin, afin de donner plus de poids à sa vision futuriste de la classe Grand Prix, le président de l'association, a tenu à souligner que sept nouvelles embarcations ont fait leur apparition sur le circuit avec des bulles de F-16. De plus, cette année, il est conscient que les pilotes se sentent davantage sécurisés et qu'ainsi les vitesses moyennes ont été majorées de 5 à 6 m.p.h. en moyenne.

Voilà des éléments qui permettent de croire que la 66e édition des Régates internationales de Valleyfield, en 2004, accueillera des pilotes allemands, français, japonais, néo-zélandais, américains, et, souhaitons-le, campivallensiens.

A dans dix ans, ce sera tout un spectacle...

Jean-Luc et Anne-Marie Brassard sauvent un jeune de la noyade

Marthe Martel

Jean-Luc et Anne-Marie Brassard ainsi que leur père Jean ont contribué à sauver un jeune homme de la noyade, lundi dernier vers

18.30 heures.

C'est M. Michel Dugal, l'oncle de Jean-Luc et Anne-Marie, qui a contacté Le Soleil mardi matin pour raconter ce qui s'était passé. Il désirait que l'on ne dérange pas Jean-Luc, en période de repos pour la semaine.

Mais, comme toujours, le champion olympique s'est montré d'une grande disponibilité quand on l'a contacté. Et d'une grande simplicité. Jean-Luc a tout de suite dit que Patrick Patenaude, âgé de 16 ans, avait été sauvé, grâce à la présence d'esprit de son cousin qui est allé chercher de l'aide.

En fait, Patrick s'amusait dans les chutes que l'on aperçoit en se rendant sur l'île Richelieu lorsque l'accident s'est produit. Il sautait du pont sur un espèce de traîneau attaché au parapet par une corde. On ne sait trop comment, son pied se serait pris dans la corde entraînant le jeune qui est resté suspendu tête première dans le tourbillon.

"Lorsque les deux gars qui l'accompagnaient ont aperçu Patrick, ils ont tenté de relever la corde à partir du pont mais en vain. Il y en a un des deux qui a crié à l'autre d'aller chercher de l'aide. C'est ainsi que celui que l'on appelle, je pense, "Coco", est venu frapper à notre porte", a raconté Jean-Luc.

Jean-Luc de signaler que le corps de Patrick disparaissait complètement dans la chute, de sorte qu'il était impossible de distinguer quoique ce soit de la fenêtre de la maison des Brassard située juste en face.

Anne-Marie et Jean-Luc sont entrés dans l'eau, peu profonde à cet endroit, tandis que M. Brassard attendait sur le rivage. "Je me suis glissé entre la dalle de ciment et la chute pour essayer de maintenir la tête de Patrick hors de l'eau, mais c'était très difficile. J'ai été éjecté quelques fois. Je me demande si je l'aidais ou si je lui nuisais plus qu'autre chose. Pendant ce temps, Anne-Marie tentait de voir comment elle pouvait délivrer Patrick de son emprise. Tout ce qu'on voulait, c'était sortir le gars de l'eau. Je ne sais pas combien de temps cela a duré. Le jeune avait la jambe tout éraflée à force de frotter sur la dalle et il semblait mal en point. Soudainement, j'ai crié à mon père d'apporter un couteau. La solution était pourtant bien simple. Il fallait y penser. Quelqu'un a coupé la corde du pont et Patrick est tombé".

Anne-Marie et Jean-Luc ont sorti Patrick de l'eau. "Je crois qu'il était grand temps qu'il sorte de là. Encore sous le choc, il voulait s'en aller. Anne-Marie lui a parlé doucement, l'a calmé en attendant l'arrivée de l'ambulance. Patrick a finalement passé la nuit à l'hôpital. C'est plus tard qu'il a eu sa réaction, qu'il s'est réellement rendu compte de ce qui s'était passé."

Jean-Luc raconte finalement que, sur le coup, Anne-Marie et lui étaient restés très calmes, comme lors de compétitions. Quant à la famille de Patrick, elle était bien sûr très heureuse. Le père du jeune homme a téléphoné à la maison en soirée pour remercier Jean-Luc et Anne-Marie.

FM 103
C K O D

on
DOUBLE DOUBLE
vos photos
pour
99¢ *

on
DOUBLE DOUBLE
photos
pour
99¢ *

EN PLUS!
L'OFFRE
SAMEDI DIMANCHE
25% de rabais sur le développement*

* FILM DÉVELOPPEMENT NON COMPRIS / PROCÉDÉ C-41
36 poses : 1,99\$

* FILM DÉVELOPPEMENT NON COMPRIS / PROCÉDÉ C-41

fotoclik

Centre Valleyfield 373-5132

COUPON-RÉPONSE

Indiquez le numéro des cartes erronées

 # _____
 # _____
 # _____
 # _____

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Code Postal: _____

Tél.: _____

Poster au Journal Le Soleil
 139 Rue Salaberry
 Salaberry-de-Valleyfield
 J6T 2H8
 RE: CONCOURS DES
 ERREURS
 Aucun fac-similé accepté

27

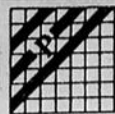
Là où mange les champions...

LA CAGE AUX SPORTS
 RESTAURANT



3 av du Centenaire
 Valleyfield 377-2243

28



SOCIÉTÉ DE
 GESTION
 PADGETT®



JACQUES BENOIT
 TÉL.: (514) 377-5767
 Comptabilité / Préventive
 / Spécialistes P.M.E.

117, RUE ALEXANDRE, C.P. 207
 VALLEYFIELD, QUÉBEC J6S 4V6

VOTRE COUPON DOIT-ÊTRE À NOS BUREAUX AVANT VENDREDI MIDI LE 5 AOÛT

**Le GAGNANT
 du mois de
 juin est:
 Pierre
 Casavant:
 371-5720**

17

AMEUBLEMENT

NORMAND ALONDE

2 endroits pour mieux vous servir
 AMEUBLEMENT 1120 Principale 267-3250
 CENTRE D'APPAREILS MÉNAGERS 145, 34e avenue St-Zotique 267-0075

22



Gisèle Lalonde
 notaire

Lingerie
Tendresse
 Pour elle et lui

- Vêtements de base
- Fine lingerie
- Vêtements d'intérieur
- Maillots

Emballage cadeau gratuit • Mise de côté
 • Cartes de crédit acceptées.

Certificat cadeaux

241 A rue VICTORIA, VALLEYFIELD 377-5452

13

Une idée lumineuse
**ALEXANDRE
 Luminaire**
 ET +

Luminaires, laminage et bibelots

Louise Verner et Camil Maheu

180 Alexandre, C.P. 198
 Valleyfield, Qc J6S 4V6

Tél.: 373-7371
 Fax: 373-5878



Camille



Louise

18

373-0599

2730 Boul. Hébert, Nitro

ANIMALERIE

ROCO

LE SPÉCIALISTE DU VIVANT
 SERVICE DE TONTE ET TOILETTAGE
 - ALLONS CHERCHER ET LIVRONS -

Michel Mooijekind, prop.



Michel Mooijekind
 propriétaire

23



PNEUS TOYO

Garage Lionel Léger Enr.
 2685, boul. Mgr Langlois
 Valleyfield, Québec J6S 5P7
 Tél.: (514) 371-1122 / 371-8521

Pneus
 Freins
 Direction
 Silencieux
 Suspension
 Traction avant



Lionel Léger
 propriétaire

14



Carl Ethier et Normand Proulx
 propriétaires

- Alignement
- Amortisseurs
- Freins
- Pneus
- Radiateurs
- Silencieux
- Traction avant
- Vidange d'huile

1235 boul. Mgr. Langlois,
 Valleyfield 371-4281

19

AUVENTS
 du Sud-Ouest

Valleyfield 377-4678
 Châteauguay 699-1885



AUTO
 AU
 GARAGE

24

Lebeau
 VITRES D'AUTOS

511, Chemin Larocque,
 Valleyfield, Qué. J6T 4C8

Tél.: (514) 371-1540
 Fax: (514) 371-1659
 Cell.: (514) 370-7222



CLAUDE PIGEON
 Gérant

15

DM AUTOMOBILES INC.
 VALLEYFIELD, QUE.

1075, Boul. Mgr Langlois,
 Valleyfield (Qc) J6S 1B8

Tél.: (514) 371-8888



Daniel



Michel

20

Boutique
AMOUR

LE Spécialiste 14+

237, rue Victoria
 Valleyfield, Qc., J6T 1A8
 Tél.: (514) 371-6765



Jocelyne Bray
 Jutras
 PROPRIÉTAIRE

25



**CHAMPLAIN
 BOUCHERIE**

49 Champlain
 Valleyfield
 373-3141
 Michel Brissson

16

La Capitale
 VALLEYFIELD INC. COURTIER INC.

Sylvie Lecompte
 Courtier-Directeur



29, rue Leduc
 Grande-Île (OC) J6S 3Y8

Bur.: (514) 371-3141
 Fax: (514) 377-5671
 Rés.: (514) 267-2014



Sylvie Lecompte
 Courtier-Directeur

21

**Le Bote
 Couture**

Réparations et couture sur place
 999-377-9900

5150, Boul. Hébert, St-Timothée



Lina Martel
 propriétaire

26



**CHARCUTERIE - BOULANGERIE
 JACQUES-CARTIER**

Christiane Brissson,
 prop.

Maison Cousin

- Sélection complète:
- Produits importés
 - Fromages importés et Canadiens
 - Charcuterie: Suisse, Allemagne, etc...
 - Pâtisseries et gâteaux
 - Café Napoléon - 20 variétés

PAIN ET BRIOCHEs
 ... cuisson sur place
 FRAIS DU JOUR

PRÉPARATION DE BUFFET
 POUR TOUTES OCCASIONS
 10 PERSONNES ET PLUS
 PLATS MAISON CUISINÉS

283 Jacques-Cartier, Valleyfield • 371-5393

Le projet est accéléré

Le Centre d'accueil de Coteau-du-Lac sera rénové au coût de 3,7 millions\$

Le député de Salaberry-Soulanges et ministre Serge Marciel s'est joint, mardi, au directeur des Centres d'accueil du Haut-St-Laurent,



M. Claude-Yves de Repentigny, pour annoncer que le projet de rénovation et d'agrandissement du centre d'accueil de Coteau-du-Lac serait devancé.

La ministre Lucienne Robillard a autorisé des dépenses ne pouvant dépasser la somme de 3 726 953\$, ce qui signifie que les professionnels peuvent procéder dès maintenant à

la préparation des plans et devis définitifs et à la préparation des appels d'offres, sous la gouverne de la Corporation d'hébergement du Québec, maître d'oeuvre du projet.

"Habituellement les projets comme celui que nous présentons doivent franchir 20 étapes. Nous, nous sommes passés de l'étape six à l'étape 13", d'expliquer M. de Repentigny. Le député Marciel a ajouté: "La décision d'accélérer le processus est très importante. S'il y avait un changement de gouvernement, ça pourrait mettre en cause la finalisation du dossier parce que les priorités pourraient changer".

M. Marciel a indiqué que le Suroît était désavantagé en termes de places pour les personnes âgées. M. de Repentigny a parlé de la vétusté des installations actuelles.

Le Centre d'accueil du Haut-St-Laurent de Coteau-du-Lac loge dans un édifice vieux d'environ 150 ans, servant autrefois de couvent dirigé par les Soeurs de la Providence. Dans les années 1960, le couvent a été converti en établissement pour les personnes âgées et c'est dans les années 1980 que les centres d'accueil de Valleyfield, Ormstown et Coteau-du-Lac ont été fusionnés pour devenir Les Centres d'accueil du Haut-St-Laurent.

L'édifice a bien sûr été rénové au cours des ans, mais il ne répondait plus aux normes gouvernementales et aux besoins actuels. Auparavant, les centres d'accueil étaient habités par des personnes autonomes. Aujourd'hui, les cas sont de plus en plus lourds et la moyenne d'âge a augmenté.

Actuellement, les deux tiers des chambres sont à occupation double ou triple. Après les rénovations, 60% des chambres seront privées. Les couloirs sont trop étroits et les locaux communautaires sont mésadaptés. Les travaux permettront l'agrandissement des locaux de physiothérapie, d'ergothérapie et l'élargissement des corridors.

Les rénovations couvriront une surface de 2 500 mètres carrés et l'agrandissement sera de 1 500 mètres carrés. Le nombre de places passera de 72 à 80. Le directeur du centre d'accueil a indiqué que les travaux seront effectués par sections, de façon à incommoder le moins possible les résidents.

Selon l'échéancier prévu, on irait en appels d'offres en avril 1995 et les travaux seraient complétés en juillet 1996. "Le contrôle du dossier revient maintenant au local", de dire Serge Marciel. M. de Repentigny a indiqué: "Nous allons essayé de devancer



M. Claude-Yves de Repentigny, directeur général, et le député Serge Marciel ont annoncé que le projet de rénovation et d'agrandissement du centre d'accueil prendrait forme au cours des prochains mois, le processus ayant été accéléré. (Photo Le Soleil Photo Pro).

l'échéancier".

Mentionnons en terminant que c'est une somme totale de près de 100 000 000\$ que le gouvernement provincial a débloquée pour l'ensemble du Québec, afin de devancer certains travaux immobiliers dans le secteur de la santé et des services sociaux.

Le Décompte
FM 103
C K O D

En collaboration avec

TOUJOURS BON PREMIER
Le Soleil
semaine du 24 juillet 94

TOP FRANCOPHONES

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1- Francis Martin | Entre deux silences |
| 2- Francine Raymond | Les années lumières |
| 3- Daniel Seff | Joué d'avance |
| 4- Luce Duffault | Les uns contre les autres |
| 5- Sylvain Cossette | Tu reviendras |
| 6- John McGale/Toyo | Angélie |
| 7- Gerry Boulet | Le chant de la douleur |
| 8- Joane Labelle | Sans lendemain |
| 9- Marie-Denise Pelletier | On ne sait pas ce que c'est que |
| 10- Mario Pelchat | Quitte-moi |
| 11- Francis Cabrel | Je t'aimais, Je t'aime, je... |
| 12- Sylvie Paquette | Je crois |
| 13- Steve Ross | Partir |
| 14- Nancy Martinez | Et je crois en l'amour |
| 15- Lynda Lemay | Jamais fidèle |

TOP ANGLOPHONES

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1- Brand New Heavies | Dream On dreamer |
| 2- Big Mountain | Baby, I Love Your Way |
| 3- Freddy Curci | Brown Eyed Girl |
| 4- Corey Hart | Hymn to love |
| 5- Madonna | I'll Remember |

FM 103
C K O D

Le "FM ROCK LÉGER"
de chez nous
à la fréquence
102,9



ACHETEZ VOTRE PROPRE
TÉLÉAVERTISSEUR
NUMÉRIQUE NEUF POUR
SEULEMENT

139⁹⁵

ET OBTENEZ 2 MOIS D'UTILISATION
DU RÉSEAU ET LES FRAIS
D'ACTIVATION GRATUITS, UNE
ÉCONOMIE DE 53.30! (offre limitée)
Visitez notre nouveau centre de service chez

ÉQUIPEMENT DE BUREAU
46 rue Nicholson, Valleyfield (Qc)
371-3040

LE CONSEIL-PHOTO DE LA SEMAINE



Francine Daoust,
gérante

foto clik

Centre Valleyfield

COMMENT ÉVITER LES PHOTOS FLOUES?

Voici les trois principales causes des photos floues, et la façon de les éviter.

- **Mise au point inadéquate,**
La mise au point doit toujours être faite sur le sujet principal. S'il y a deux sujets, faites la mise au point sur l'un des deux. Rappelez-vous qu'avec les appareils automatiques, la mise au point s'effectue au centre de l'image. Si vous désirez décentrer le sujet principale, il vous faut alors utiliser le mécanisme de "blocage de la mise au point".
- **Appareil instable,**
Il vous faut tenir fermement l'appareil et appuyer en douceur sur le déclencheur, sinon l'ensemble de la photo sera floue.
- **Sujet en mouvement,**
Si le sujet se déplace rapidement, tel un enfant qui court, utilisez un film à sensibilité plus élevée, soit ISO400 ou ISO1000, spécialement si votre appareil-photo n'est pas un modèle réflex.

Shaklee LES SUPPLÉMENTS ALIMENTAIRE
Distributeur Indépendant
DONNENT À VOS REPAS LA VALEUR QUI LEUR MANQUE

Disponible
Livre santé sans prescription

SPÉCIAL DU MOIS

- Vita-Lea à croquer
- Shampoing revitalisant
- Shampoing protéiné

- D. Beaudoin 373-8365
- C. Deniger 371-8215
- C. Legault 371-9782
- G. Primeau 377-1403
- C. Randall 265-3619

Centre d'Action Bénévole
VALLEYFIELD

Le support scolaire, un contact privilégié

Le CAB de Valleyfield offre ce service à des jeunes du primaire qui rencontrent des difficultés vis-à-vis les exigences de la vie académique.

Deux fois par semaine (lundi-mercredi), nous accueillons les jeunes afin de les assister dans l'exécution de leurs devoirs et leçons.

Nous développons leur vie de groupe avec eux: en soulignant leur anniversaire, en organisant des petites fêtes. Bref, des moments riches remplis de joie et d'entraide. Si vous avez trois à quatre heures par semaine, pour les aider, contactez-moi au 373-2111.

Contactez-moi au 373-2111.
Lisette Poisson
Coordonnatrice
Centre d'Action Bénévole Valleyfield
373-2111



COMMENCEZ VOTRE FIN DE SEMAINE
AVEC UN NOUVEAU SOLDE Kmart!
NOUS VOUS ANNONÇONS DE NOUVELLES DATES
DE SOLDE PRATIQUES, DU SAMEDI AU VENDREDI,
À PARTIR DU SAMEDI 6 AOÛT 1994.

Nous sommes maintenant ouverts le samedi à 8h00
et le dimanche à 9h00*.

*Lorsque la loi le permet.

**aucun souci
aucune surprise
SEULEMENT L'ESSENCE***

avec le plan

super offre

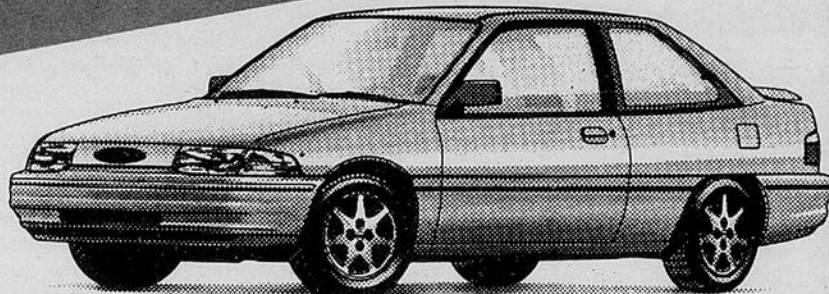
ESCORT LX SPORT 1994

GENDRON



VALLEYFIELD

Des gens de chez-nous



3 portes

*immatriculation et assurances non incluses

incluant :

- garantie intégrale de 3 ans/60,000 km
- garantie contre corrosion de 6 ans/160,000 km
- moteur 4 cyl. 1.9 L sefi
- allumage électronique
- bte-pont man 5 vit. surmul
- tractio n avant
- chauffe-moteur
- suspension av à jambes de force MacPherson
- compte-tours
- barres stabilisat av & ar
- direction à crémaillère
- freins assistés à disque av / tambour ar
- pneus P175/65R14 toutes saisons ceintures acier
- jantes semi-stylisées 14"
- sac gonflable côté conduct.
- dégivreur de lunette ar
- radio am/fm stéréo élect. / deux haut-parleurs av
- baquets gr luxe / dossier bas inclinables
- garn de ptes / sièges gr lux
- garniture d'assises tissu
- feux de jour
- console / porte-gobelets
- cond de chauff au siège ar
- ventilation forcée
- couvre-bagages
- siège ar rabattable 2 temp
- baguettes de flancs
- essule-gl balayage interm
- compteur journ / therm d'eau
- glaces de cust articulées
- direction assistée
- groupe éclairage / commodité
- deux rétroviseurs à télécommande électrique
- roues sport
- aileron arrière

Pour une protection accrue, ce véhicule est doté d'un sac gonflable côté conducteur (SBS)

- UTILISATION 24 MOIS OU 50,000 KM
- GARANTIE PARE-CHOC À PARE-CHOC SANS FRANCHISE
- PLAN COMPTANT PPA FORD

7,185⁸⁴\$

Entretien prescrit du manufacturier inclus pour 2 ans

Aussi disponible mensualité sur 24 mois (financement Ford Crédit) Le Plan Ford

* Aucune surprise, pas de petits caractères
Aucun souci,
Vaste choix en inventaire: 5 portes, familiale, automatique et équipements additionnels en sus.

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750\$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

GENDRON



VALLEYFIELD

Des gens de chez-nous



Michel Gendron
Président



Claude Haineault
Dir. commercial



Reynald Isabelle
Représentant



Denis Therrien
Représentant

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES

DIPLÔMÉS

750\$

DE REMISE ADDITIONNELLE

ENCORE POUSS POUR VOUS!

**1275 Boul. Mgr Langlois
Valleyfield
371-0711**

37 lits fermés au CHV

Trente-sept lits ont été fermés au Centre hospitalier de Valleyfield (sur 279) pour la période allant du 8 juillet au 8 août. Du 8 août à la Fête du travail, ce nombre passera à 14.

Le Soleil
marthe martel

Mme Marielle Paiement, directrice des soins infirmiers par intérim, a indiqué au Soleil que l'hôpital s'était ajusté à la baisse d'activités normale de l'été et que l'urgence n'était pas encombré.

Vingt-et-un lits ont été fermés en médecine

et 16 en gériatrie active. "Plusieurs patients de gériatrie active ont reçu leur congé et les autres ont été dirigés vers d'autres unités. Un suivi a été assuré pour tous", de dire Mme Paiement, ajoutant que les 21 lits fermés en médecine étaient ceux nouvellement ouverts, l'automne dernier, suite au réaménagement de l'ancienne aile.

Si l'on exclut les 21 nouveaux lits, le nombre de lits fermés cette année correspondrait à celui de ceux qui l'avaient été à l'été 1993.

"À l'urgence, le taux d'occupation est très bien, mais il faut s'occuper de notre affaire. Tenir compte de la baisse naturelle d'activités, c'est tout simplement exercer une saine gestion", de conclure Mme Paiement.

- NÉCROLOGIE -

M. Joseph Monette

A Valleyfield, le 19 juillet 94, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Joseph Monette, époux de feu Solange Guérin résidant à Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Michel, Gilles (Carole), son frère Jean-Guy, ses soeurs Thérèse Walsh et Huguette Legault, ses 4 petits-enfants. Le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu le 23 juillet à 11h00 en l'église N.D. Bellerive. Inhumation au Columbarium, 200 Champlain. Des dons à la Fondation du C.H.V. seraient appréciés. Direction funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield.

M. Albert Nadon

A Valleyfield, le 19 juillet 1994, à l'âge de 59 ans, est décédé M. Albert Nadon, époux de Thérèse Boutin résidant à Valleyfield. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Stéphane (Manon), Marie-Josée (Guy) et 2 petits-enfants. Le défunt fut exposé le 22 juillet à la résidence funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 23 juillet à 11h00 en l'église de Jésus-Christ située au 71 rue Maden à Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Mme Françoise Dandurand

A Valleyfield, le 19 juillet 94, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Françoise Dandurand, épouse de feu Léo Bolduc résidant à Valleyfield. Elle laisse dans le deuil son frère Guy (Marguerite Langlois), sa belle-soeur Emma Haineault, son neveu Gilles Dandurand, ses nièces Rachel Daoust et Nicole Dandurand (Jean-Claude Duffrain), ses petits-enfants: Luc, André, Sylvain. Selon ses volontés, la défunte ne sera pas exposée. Les funérailles ont eu lieu le 21 juillet à 14h00

en l'église Cathédrale. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Sous la direction du Centre Funéraire J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, Valleyfield. Des dons à la Fondation du coeur du Centre hospitalier de Valleyfield seraient appréciés.

Mme Michèle René

A St-Zotique, le 19 juillet 94, à l'âge de 37 ans, est décédée Mme Michèle René, épouse de M. Michel Leroux résidant à St-Zotique. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Mélanie, Cindy, Mélissa, Jessica, ses parents: Jean-Paul et Denise, son frère Mario, sa soeur Ginette. La défunte fut exposée le 21 juillet au Salon Funéraire J.A. Larin & Fils Inc, 124 Avenue du Conté, Coteau-Landing. Les funérailles ont eu lieu le 22 juillet à 11h00 en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique. Sous la direction du Centre Funéraire J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, Valleyfield.

M. Jean-Paul Mc Sween

A Valleyfield, le 19 juillet 1994, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Jean-Paul Mc Sween, époux de Lucienne Renaut résidant à Valleyfield. Outre son épouse, il laisse dans le deuil une soeur, neveux et nièces. Le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu le 23 juillet à 14h00 en l'église St-Esprit. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Direction funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield.

Mme Cécile Legros Dunn

A Valleyfield, le 20 juillet 1994, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Cécile Legros Dunn, épouse de feu Pierre Legros résidant à Rivière Beaudette. Elle laisse dans le deuil deux enfants: Carol et Maureen Dunn. La défunte n'a pas été exposée. Les funérailles ont eu lieu le 23 juillet à 11h00 en l'église Ste-Claire D'Assise Rivière-Beaudette. Direction funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield.

DR. ROBERT BOULÉ, O.D. OPTOMÉTRISTE

- Examen de la vue
- Lunetterie
- Verre de contact
- Vision des enfants



2 rue Ste-Cécile Valleyfield
371-0141
373-8851

Mais sucré

"du vrai bon"

"culture semi-biologique"

Au pont de Valleyfield

côté ouest

9h30 am à 9h00 pm

Ferme Maurice
D'Aoust
[1978] inc.
St-Louis-de-Gonzague
377-8052

50^e Anniversaire de Mariage



Les enfants de Mme Adrien Léger
(Fernande Dumouchel) sont heureux
d'inviter parents et amis à un "open
house" à la résidence familiale le
dimanche 31 juillet de 2 h à 5h.

Meilleurs voeux seulement.

AUTOMOBILES ST-CLET INC.

317 Cité des Jeunes St-Clet



Gilles Masse, prop.



Yvon Brossoit, vendeur

456-3516 • 456-3115

VÉHICULES D'OCCASION

CHEVROLET STORM GSI 1992, rouge sport, 4 cyl, 6 val, AM/FM stéréo cassette 30 000 km balance de garantie GM
\$12,495

HYUNDAI SCOUPE 1991, blanc, aut., stéréo cassette equalizer 58 000 km balance de garantie Hyundai
\$7,895

FORD EXPLORER XLT 1991, 2p. tout équipé, rouge 4x4 balance de garantie Ford
\$15,695

CHEVROLET BLAZER SPORT 1991, blanc, tout équipé, 4x4, 4.3 V6
\$15,595

PONTIAC GRAND PRIX STE 1991, 4p. blanc, tout équipé, 81, 000 km balance de garantie jusqu'à 125 000 km
\$15,495

PICK-UP DODGE DAKOTA 1992, 16 000 km v-6, aut., balance de garantie Chrysler 115 000 km ou 1999
\$12,995

CHRYSLER IMPÉRIAL 1992, vert 4p. tout équipé
\$18,495
DISCUTABLE

AUSSI EN STOCK

MERCURY SABLE GS 1992, 4p tout équipé faut voir!
\$12,495

PONTIAC 600 LE CHARCOAL, 4p air, tilt, stéréo-cassette balance de garantie GM
\$6,995

CORSICA 1991, tout équipée verte 4p., (aussi autres en stock)
\$10,495

PONTIAC FIREFLY LE 1991, décapotable 54 000 km 5 vit., AM/FM stéréo-cassette
\$7,795
ou faites une offre

CHRYSLER DINASTY LE 1990, 4p., sylvan 69 000 km. FAUT VOIR!
\$9,495

OLDSMOBILE REGENCY 1987, tout équipée bleu marine
\$6,995

DODGE SPIRIT 1993, 4p, air, aut.
\$11,495

PONTIAC SUNBIRD LE 1993, 47 000 km, air, aut.
\$10,495

GRAND MARQUIS LS, tout équipé 99 000 km 4 p
\$9,995

TOYOTA CAMERY 1989, 4p aut., 81 000 km balance de garantie Toyota
\$9,495

AUSSI 30 AUTOS & CAMIONS EN STOCK

Les Piscines R. Marcoux



Richard Marcoux

VENTE SERVICE
ENTRETIEN/ACCESSOIRES
INSTALLATION



18 FABRE, VALLEYFIELD 371-6802

Coiffeur (se)

Si tu es coiffeur(se) pour dames avec expérience et que tu veux travailler dans un salon jeune et moderne avec une bonne ambiance de travail, une place t'attend chez nous. Envoie ton C.V. ou coordonnées et photo à :

Concours CV - 100
139 Salaberry
Valleyfield J6T 2H8



Saint-Stanislas-de-Kostka

Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par Lucile Benoit, secrétaire-trésorière, aux propriétaires et locataires de la municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka, que le règlement numéro 78-94 "RÈGLEMENT SUR LES PLANS D'AMÉNAGEMENT D'ENSEMBLE" est entré en vigueur le 29 juin 1994, suite à l'émission du certificat de conformité par la M.R.C. de Beauharnois-Salaberry.

Ce règlement peut être consulté, durant les heures d'ouverture, au Centre municipal, au 221, rue Centrale à Saint-Stanislas-de-Kostka.

DONNÉ À SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA, ce 23 juillet 1994.

Lucile Benoit,
Secrétaire-trésorière

**Les Framboises
sont à leur
Meilleur!**

1.00 La livre

VOUS POUVEZ LES CUEILLIR VOUS-MÊME à surveiller

La venue des tomates et des pommes

HUBERT SAUVÉ
140 ch. du Milieu Valleyfield (face à la Goodyear)
373-2979

TOMBOLA

au profit de la Fabrique Ste-Claire - d'Assise
de Rivière-Beaudette

LES 29-30-31 JUILLET
ÉCOLE RIV.-BEAUNETTE, RUE PRINCIPALE

BAZAR

Vendredi
16h00 à 22h00

Samedi
10h00 à 14h00
16h00 à 22h00

Dimanche
11h00 à 22h00

TIRAGES

1er prix de 1,500.00\$

2e prix de 300.00\$

3e prix de 200.00\$

1 courte pointe

(1 fauteuil "Elran)

ACTIVITÉS À TOUS LES JOURS

Jeux de hasard
Exposition de peintures
Garderie gratuite pour
enfants de 2 à 5 ans
Restaurant
Comptoir de pâtisseries

METRO

FORDHAM

350 Principale
St-Zotique 267-3343

HORAIRE

VENDREDI

19:00 Bingo
Activités diverses

SAMEDI

13:00 Parade de bicyclettes
Prix pour la mieux décorée
Plusieurs prix de participation
Encan
14:00 Souper spaghetti adulte 4.00\$ 1/2 prix pour
17:00 à 19:00 enfant de moins de 10 ans
19:00 Bingo

DIMANCHE

9:30 Messe sous la tente
10:30 à 12:30 Brunch: adulte 5.00\$ 1/2 prix pour enfant de
12:30 moins de 10 ans
13:30 Bingo
17:00 Souper hot dog à 0.50\$
19:00 Bingo
22:00 Tirages et fermeture

Invitez vos parents et amis

RESTAURANT
Chez Enzo



Fine Cuisine

Mets italiens, grillades, fruits de mer
19 Jacques-Cartier, Valleyfield Québec
Tél.: 377-8233

LA CAGE AUX SPORTS

RESTAURANT

3 avenue du Centenaire, Valleyfield
377-2243

Sylvie Bellemare

COIFFURE

SALON UNISEXE
622 ave. Samson,
Rivière-Beaudette J0P 1R0

Municipalité Rivière-Beaudette
Richard Leroux maire
et le conseil municipal

Construction OMER LALONDE

489 ch. Ste-Claire
Rivière-Beaudette
269-2025

AMEUBLEMENT NORMAND LALONDE

INC

1120 Principale, St-Zotique
267-3250

Ernest MONTPETIT SALONS FUNÉRAIRES

315 rue Danis
145 rue St-Laurent
200 rue Champlain
1174 Principale, St-Zotique
Tél.: 373-3511 Salons les plus modernes

Le Soleil

Jacqueline Rozon
Pierre Montreuil

373-8555

Salon Lyse Hélène

780 rue Principale Apt. 2
Rivière-Beaudette
Hélène Sauvé prop.
269-3399



L'Ami de la Petite Voiture

JADE AUTOMOBILE LTÉE

Mécanique générale - Mise au point
Air climatisé - Remorquage 24 heures

Jack Denobriga, président
530, rue Principale
St-Zotique, Qué., J0P 1Z0
Tél.: 267-3320

PHARMACIE UNIPRIX

504 Principale,
St-Zotique
267-3218

SHARP
DES PRODUITS SHARP
INCOMPARABLES™

Caméra Sharp
VLE 30



• viewcam 8mm
• avec écran couleur de 3 pouces

Prix spécial
en magasin

1299\$



**SHARP
CE29S11**
Téléviseur
couleur
stéréo
de
27 po.

- télécommande universelle
- amplificateur stéréo de 6 watts

699.95\$ 29"
27"

Pour un service après-vente assuré

MARTEL
Électronique



VENTE, LOCATION, RÉPARATION,
CLUB VIDÉO OUVERT 7 JOURS
SAMSUNG Technics

Panasonic MITSUBISHI

Yvon Martel SHARP KOSS

286 Jacques-Cartier, Valleyfield
373-1294

- NÉCROLOGIE -



**MONUMENTS
M. GOSSELIN INC.**

15, rue Dion, Valleyfield, Tél.: 373-6191
VENTE - RÉPARATIONS - INSCRIPTIONS

Depuis 1939



**ERNEST MONTPETIT
& FILS INC.**

MAINTENANT 4 SALONS FUNÉRAIRES

373-3511

CRÉMATORIUM
PRÉ-ARRANGEMENTS

M. Michel Lajeunesse

A Valleyfield, le 13 juillet 94, à l'âge de 50 ans, est décédé M. Michel Lajeunesse, époux de Mme Hélène Lafèche résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Josée (Gilles), Patrick, son petit-fils Karl, sa mère ainsi que ses frères et soeurs. Le défunt fut exposé le 16 juillet au Centre funéraire J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 16 juillet à 11h00 en l'église Cathédrale. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Sous la direction du Centre Funéraire J.A. Larin & Fils, 317 Victoria, Valleyfield.

M. Valérien Montpetit

A Valleyfield, le 17 juillet 94, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Valérien Montpetit gérant fondateur de la Caisse Populaire Ste-Cécile, époux de feu 1ère noce Laurette Boyer et 2ième noce Marguerite Picard résidant à Valleyfield au 45 Buntin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Guy (Pierrette Riverin), Suzanne (Jean Méthot), Lili (Dr. Claude Plante) et 9 petits-enfants et 8 arrière petits-enfants. Le défunt fut exposé le 19 juillet à la résidence funéraire Ernest

Montpetit et Fils, 200 Champlain, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 20 juillet à 14h00 en l'église La-Cathédrale de Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

M. Walter Amos

A Valleyfield, le 17 juillet 94, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Walter Amos, époux de Mme Lillian Shaw résidant à St-Timothée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Michael, ses frères et soeurs: Dorothy, Élisabeth, Charlotte, Frank, Millicent, Bertram, Iris, Audrey. Selon ses volontés, le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu le 20 juillet à 14h00 en l'église St-Mark de Valleyfield. Inhumation au cimetière protestant de Valleyfield. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à O.V.P.A.C., 28 rue St-Paul, Valleyfield seraient appréciés. Sous la direction Funéraire de J.A. Larin & Fils, 317 Victoria, Valleyfield.

M. Rémi Traversy

A St-Zotique, le 15 juillet 94, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Rémi Traversy, époux de Mme Marguerite Cadieux résidant à St-Zotique. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Marie-Laure, Monique (Gilles Leblanc), Suzanne (Jean-Guy Ouimet), Gisèle, Normand (Rose Grégoire), Johanne, ses petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs. Selon ses volontés, le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu le 23 juillet à 13h00 en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière de St-Zotique. Sous

la direction du Centre Funéraire J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, Valleyfield.

Mme Lise Landry Lemay

A Fort Myers (Floride), le 28 janvier 94, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Lise Landry Lemay, épouse de Roméo Lemay résidant à Fort Myers (Floride). Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Curtis et Joane, ses frères et soeurs Lucette (Roland), Roger (Marianne), Maurice (Lucienne), Shirley (Paul-Emile), André (Marcelle), Jean-Jacques (Michelle), Francine (Michel). La défunte n'a pas été exposée. Les funérailles ont eu lieu le 23 juillet à 14h00 en l'église N.D. Bellerive. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Direction funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield.

Mme Ilberte Goupil Couillard

A St-Zotique, le 15 juillet 94, à l'âge de 62 ans, est décédée Mme Ilberte Goupil Couillard, épouse de feu Jacques Couillard résidant à St-Zotique. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Sylvie), Joane (Gilles), Linda, André (Julie), ses 6 petits-enfants. La défunte n'a pas été exposée. Les funérailles ont eu lieu le 18 juillet à 11h00 en l'église St-Zotique. Inhumation au Columbarium E. Montpetit et Fils. Direction funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield.

M. Raymond Leduc

A Grande-Ile, le 14 juillet 94, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Raymond Leduc, époux de Denise Emond résidant à Grande-Ile. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Isabelle, Julie (Jean-Pierre Gervais), Marco, sa soeur Berthe St-Georges et sa belle-soeur Huguette Emond. Le défunt n'a pas été exposé. Une cérémonie aura lieu ultérieurement. Direction funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield.

Huot (Sr Marcelle) S.N.J.M.

À Outremont, le 11 juillet 94, est décédée à l'âge de 60 ans Soeur Reine Gabrielle. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil, ses soeurs Mme Jean-Guy Laurin (Claire), Mme Jeannine Clairoux, Mme Jean-Paul Dubois (Annette), Mme Maurice Leroux (Lise), Mme Thérèse Huot. Les funérailles ont eu lieu le 13 juillet à 10h00 à la Maison mère des Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie, 1410 boul. Mont-Royal. Inhumation au cimetière de Longueuil, chemin Chambly. La défunte fut exposé également à la Maison mère le 12 juillet. Direction Alfred Dallaire Inc.

mark 100 Portraits

Encore plus de vos
grandeurs préférées!

DES FRAIS DE SERVICE DE 4,95 \$, NON COMPRIS DANS LE PRIX ANNONCÉ, sont payables au moment de la prise des photos. Aucun frais pour sujets additionnels. La pose pour les portraits annoncés est à notre choix, mais à votre choix d'arrière-plan. Vous pouvez apporter vos accessoires préférés. Additionnelles prises pour une collection de portraits additionnelle et ce, sans obligation d'achat. Aucune limite sur le nombre de collections annoncées par famille, mais une seule par sujet. Le format des portraits est approximatif.



Hâtez-vous, en ce moment, pas de frais pour sujets additionnels.

Les produits ACFA offrent des portraits de meilleure qualité.

CE STUDIO KMART EST OUVERT EN PERMANENCE:

Mardi au vendredi: 10h à 19h Samedi: 10h à 15h30

VALLEYFIELD (K-mart Plaza, Mgr Langlois Blvd.)
Les produits vous donne de meilleurs portraits qualité.

RENSEIGNEMENTS:
371-5121 • 371-3144



TÉLÉ-RÉGIONALE
PROGRAMMATION ÉTÉ 1994

(DU 19 JUIN AU 17 SEPTEMBRE 1994)

LES ÉMISSIONS SPÉCIALES SONT DIFFUSÉES LES LUNDIS, MERCREDIS ET VENDREDIS À COMPTER DE 19H00

HEURE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
17h00	LES HISTOIRES DE CHIFFONNETTE	UNE FEMME, UNE VIE	MES PLUS BEAUX VOYAGES	LA VIE EN VERT	PLAISIRS D'ÉTÉ
17h30	LA VIE EN VERT	MES PLUS BEAUX VOYAGES	PLAISIRS D'ÉTÉ	UNE FEMME, UNE VIE	LES HISTOIRES DE CHIFFONNETTE
18h00	PLAISIRS D'ÉTÉ	LA VIE EN VERT	LES HISTOIRES DE CHIFFONNETTE	MES PLUS BEAUX VOYAGES	UNE FEMME, UNE VIE
18h30	INFO CÂBLE 13	INFO CÂBLE 13	INFO CÂBLE 13	INFO CÂBLE 13	INFO CÂBLE 13

TOUS LES DIMANCHES À 19h30
NE MANQUEZ PAS VOTRE TÉLÉ-BINGO

5^e ANNIVERSAIRE



NICOLE GARCEAU

Il y a 5 ans, Dieu te ravissait à nous. Constatés, nous ne pouvions qu'accepter ce grand sacrifice. Le vide que laissa ton départ si brusque ne sera jamais comblé. Au fond de nos cœurs, ta voix crie toujours l'espérance. Ne nous abandonne pas; guide-nous; tu restes toujours notre force. De ta mère, ton père, Colette, Robert et Claude.

REMERCIEMENTS

Béatrice Lauzon Quevillon

La famille Lauré Lauzon, Réjeanne et Eddy Lacombe, Marguerite Lauzon, Sr Providence remercient tous ceux qui leur ont témoigné leur sympathie à l'occasion du décès de Béatrice Lauzon Quevillon survenu le 18 juin '94. Merci pour vos messages de sympathie, offrandes de messes et assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

M. LÉOPOLD ROCHON

Époux de Léona Demers, pour votre profonde sympathie à notre chagrin, lors du décès de notre père survenu le 1 juin 94 à l'âge de 82 ans. Vous sont très reconnaissant: Fernand (Huguette), Yvan (Irène), Alain ainsi que les petits-enfants. Ne nous abandonne pas; guide-nous; tu restes toujours notre force. Tes enfants: Lise et Nicole ainsi que tes petits-enfants.

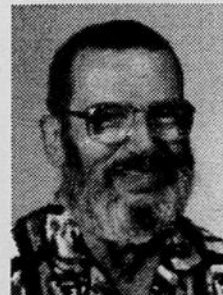
1^{re} ANNÉE DÉCÈS



Mme ANGÉLINE GAGNÉ

Il y a 1 an, Dieu te ravissait à nous. Constatés, nous ne pouvions qu'accepter ce grand sacrifice. Le vide que laissa ton départ si brusque ne sera jamais comblé. Au fond de nos cœurs, ta voix crie toujours l'espérance. Ne nous abandonne pas; guide-nous; tu restes toujours notre force. Tes enfants: Lise et Nicole ainsi que tes petits-enfants.

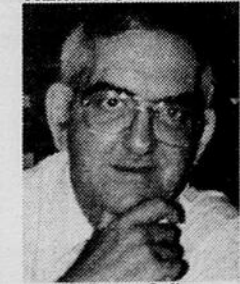
REMERCIEMENTS



M. YVON ST-DENIS
Son épouse Mme Pierrette Gravel St-Denis, ses enfants Murielle (Serge),

Lucette, Yves (Louise), Michel ainsi que son petit-fils Éric désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Yvon St-Denis survenu le 25 juin 1994 à l'âge de 59 ans, soit par dons offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS



M. ROGER COLLINS
Son épouse Mme Laurette Guilbeault et ses enfants Sylvie (Yvon), Linda (Daniel), Johnny (France)

ainsi que sa petite fille Catherine désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Roger Collins, survenu le 21 juin 94 à l'âge de 57 ans, soit par dons offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Le souper Léopold Poulin est en préparation

M. Léopold Poulin rappelle à la population que son souper dansant annuel au profit de la Fondation du Coeur du Centre hospitalier est actuellement en préparation.

souper. La Garde Champlain ainsi que des majorettes y prendront part.

Finalemnt, M. Poulin profite de l'occasion pour souhaiter de bonnes vacances à toute la population.

FM 103

CKOD

Le Soleil

normand morand

Cet événement se tiendra le 1er octobre au sous-sol de l'église St-Pie X, dans Grande-Ile. Le coût du billet a été fixé à 15 \$ et M. Poulin précise que 4 \$ iront directement à la Fondation.

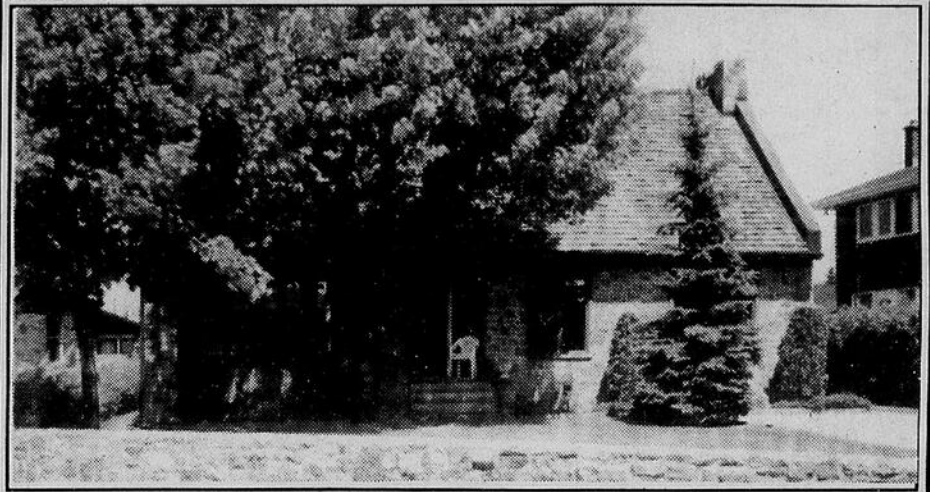
Chaque personne qui effectuera un don de 20 \$ recevra automatiquement la liste complète de tous les donateurs et pourra participer au tirage d'une somme de 100 \$ lors de la soirée du 1er octobre.

L'organisateur indique qu'un défilé qui se tiendra à compter de 16 heures précédera le

Voyage organisé en autocar de luxe

Niagara Falls et Toronto du 11 au 14 août, 4 jours/3 nuits. Niagara est l'une des plus grandes merveilles naturelles du monde. Cette ville attire chaque année des touristes venus du monde entier. En combinant Niagara Falls et Toronto, vous aurez un forfait des plus magnifiques. Prix 296\$. Pour informations, contactez Pauline au 373-8747 ou au 497-7010 (Vaudreuil).

Superbe maison à vendre



très bien située rue Dufferin à Valleyfield, intérieur super luxueux, meuble à 80% près de tous les services libre immédiatement pour rendez-vous 377-1990

Coiffeur (se)

Si tu es coiffeur(se) pour dames avec expérience et que tu veux travailler dans un salon jeune et moderne avec une bonne ambiance de travail, une place t'attend chez nous. Envoie ton C.V. ou coordonnées et photo à :

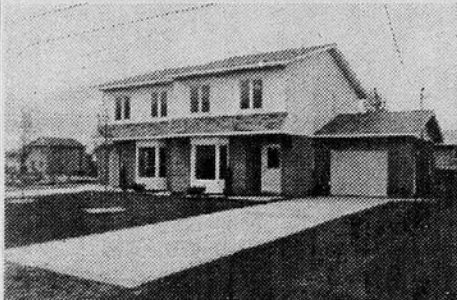
Concours CV - 100
139 Salaberry
Valleyfield J6T 2H8

PRENDRAIS BATEAUX EN ÉCHANGE



Évaluation municipale \$72,000, duplex semi-détaché, 3 1/2 chacun.
Ben Deschamps/Remax, 371-8878

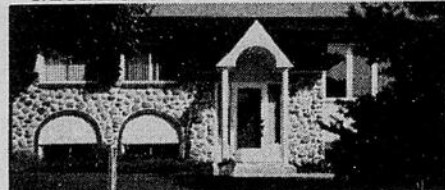
À VENDRE SEMI-DÉTACHÉ NEUF



Coteau-Station, projet Richer, superbe semi-détaché neuf, 5 pièces, 2 salles de bain, luxueux avec garage. Aménagement paysager. Entrée en pavé-uni. Profitez de cette aubaine!

Devenez propriétaire **516.⁰⁷ \$ / mois** taxes applicables et 5% de dépot à l'achat
demandez **Robert:** 267-3349 jour 267-9182 soir

MAISON À VENDRE



Bungalow en brique. Sous-sol fini, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, armoire de cuisine en stratifié. 1 solarium, thermopompe. Piscine creusée. Secteur Polyvalente rue Veber.
Tel.: Jour : 371-7070 Soir : 371-0023

ST-ZOTIQUE

REPRISE POSSESSION 194, 22e avenue semi-détaché à vendre tout brique avec patio



VISITE LIBRE

Le dimanche de 13h à 16h ou sur rendez-vous 267-3880 - 267-3395

Les Immeubles ANDERSON

COURTIER INC.



1515 Mgr. Langlois, Grande-Ile, Valleyfield
373-1000
SOULANGES 267-2444

VALLEYFIELD



Maison à aires ouvertes, extérieur en briques, armoire mélamine, 3 chambres, foyer au sous-sol, valeur incomparable. Martial Duguay, 377-9414.

PROJET LANDRY



Bungalow 7 pièces, 3 cac, sous-sol fini, piscine H/T, taxes basses, beaucoup d'inclus. Jean-Claude Anderson, 373-1000.

GRAND-ILE



Boul. Langlois, bungalow zoné commercial, bachelor au sous-sol, garage, possibilité de plusieurs sortes de commerce. Martial Duguay, 377-9414.

NOTRE-DAME DU SOURIRE



Devenez propriétaire pour le prix d'un loyer, bungalow 3 chambres, taxes basses, secteur résidentiel recherché. Martial Duguay, 377-9414.

DISPONIBLE EN TOUT TEMPS



commercial
Collage brique offrant 8 pces, 4 cac, foyer, garage, piscine creusée, terrain paysager 28 301 pc. Jean-Claude Anderson, 373-1000.

COTEAU-DU-LAC



Maison canadienne, propriété d'un cachet très particulier fini sur 3 étages, foyer, beaucoup de fenestrations. Offrant 7 pcs, 3 cac, garage, patio, arbres fruitiers, etc.

ST-ZOTIQUE



25e avenue, bungalow 7 pièces, 3 cac, sous-sol fini, piscine H/T, terrain de 5 618 pc de forme irrégulière, paysager, occupation rapide, bon prix. Jean-Claude Anderson, 373-1000.

ST-ZOTIQUE



Bord de l'eau
Propriété impeccable, très bien éclairée, 1989, en déclin de vinyle, superbe salle de bain en marbre, garage, terrain paysager, une occasion unique! Diane, 373-1000.

RIVIÈRE-BEAUDETTE



IMPECCABLE \$ 69 900

Construction 1991, 3 cac, taxes basses, grandes pièces, à voir! Diane Thibodeau, 373-1000.

ST-POLYCARPE



Magnifique maison de campagne, 7 pièces, 3 cac, garage, remise, terrain 53 000 p/c, paysager, condition impeccable. Jean-Claude, 373-1000.

RÉDUITE



STE-BARBE

32e avenue, bungalow 2 cac, garage 22x19, terrain de 18 788 p/c, droit passage au Lac St-François. PRIX POUR VENTE RAPIDE. FAITÉS UNE OFFRE. Jean-Claude, 373-1000.

ST-ANICET



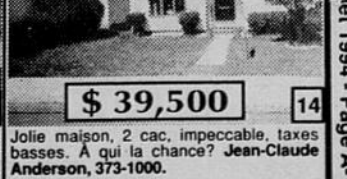
Maison sur le bord du lac St-François, plage en sable, armoire de cuisine en chêne, grand terrain, profitez des joies du plein air. Martial Duguay, 377-9414.

ST-ANICET



Maison mobile avec terrain au bord de l'eau, garage, monte-bateau, superbe vue sur le lac, endroit idéal pour se reposer. Martial Duguay, 377-9414.

ST-ANICET



\$ 39,500
Jolie maison, 2 cac, impeccable, taxes basses. À qui la chance? Jean-Claude Anderson, 373-1000.

NOUVEAU MODÈLE EXCLUSIF

À VALLEYFIELD



VISITE LIBRE SUR RENDEZ-VOUS Appelez-moi!

SITUÉE AU 531 ST-LAMBERT

Projet clé en main

Incluant: Pavage, patio, terrassement, gouttières, trottoir en pavé-uni, fixtures, échangeur d'air, planchers de bois franc et céramique, etc...

CONSTRUCTION

ONAT ECOMPTE
& FILS INC.

Pour information: Yvan Lecompte au 371-3354

RENTREE SCOLAIRE

à ne pas oublier!



ENSEMBLES MOLLETONNÉS 2 PIÈCES À IMPRIMÉS POUR GARÇONS ET FILLES 2-6X

794

MOLLETON POLY / COTON DANS UN GRAND CHOIX D'IMPRIMÉS ET DE COULEURS.

AUBAINES EXCEPTIONNELLES MAILLOTS DE BAIN À LA MODE POUR DAMES

TAILLES RÉGULIÈRES

999 / **1499**
 COMPARÉ À 19.99 / COMPARÉ À 29.99

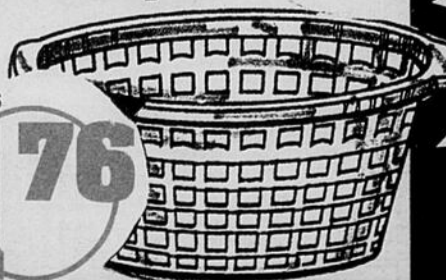
NYLON/SPANDEX. CHOIX DE MAILLOTS UNE OU DEUX PIÈCES. TAILLES 5-15 OU GRANDES TAILLES 38-44.



WOW! QUELLE AUBAINE
Panier à lessive oval en plastique résistant
 blanc ou aqua.

Rabais de 1⁰⁰

176



TDK.
CASSETTE AUDIO 90 MINUTES



99
 RÉG. 1.49

TIGRE GEANT



ouvert dimanche 12h à 17h

Cott
BOISSONS GAZEUSES

COLA, COLA DIÉTÉ, ORANGEADE, CRÈME SODA, BOISSON AU GINGEMBRE ET AUTRES SAVEURS.

69
 2 litres

SUPER CROUSTILLES
 GROS SAC DE 454 g / 1 lb

ORDINAIRES, ONDULÉES OU BARBECUE

177

SUPER COLLATIONS
 DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

MAÏS GONFLÉ, MAÏS SOUFFLÉ AU BEURRE, MAÏS SOUFFLÉ AU CARAMEL, BOULES AU FROMAGE, BÂTONNETS AU FROMAGE, RONDELLES À L'OIGNON ET CRÈME SURE.

88
 200 g

Glade
PLUG INS.

RECHANGE

99
 LIMITE DE 3 PAR CLIENT

Cashmere
PAPIER HYGIENIQUE
 PQT DE 4 LIMITE DE 3 PAR CLIENT

58

AJAX
POUDRE À RÉCURER
 400 g LIMITE DE 3 PAR CLIENT

49

Vente en vigueur jusqu'au samedi 30 juillet

HEURES D'OUVERTURE

Lundi - mardi: 9h30 à 17h30
 Mercredi - jeudi - vendredi: 9h30 à 21h00
 Samedi: 9h00 - 17h00 - Dimanche: 12h00 - 17h00

Nous nous réservons le droit de restreindre les quantités. Toutes les descriptions de produits sont basées sur les représentations des fabricants. Giant Tiger (Tigre Geant) et les symboles du Tigre Geant sont des marques déposées au Canada des magasins Tigre Geant Limitée.

TIGRE GÉANT
 73A MADEN, VALLEYFIELD